

BULLETIN

# BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

## INHOUD

**Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende:**

- **fyto-sanitaire voorschriften** (afschaffing besluiten), M (93) 5 dd. 8 juni 1993
- **landbouwmärkten**, M (93) 6 dd. 8 juni 1993
- **levensmiddelen**, M (93) 7 dd. 8 juni 1993
- afschaffing **Benelux-formulieren**, M (93) 9 dd. 7 februari 1994
- **limonades**, M (94) 1 dd. 7 februari 1994
- **reizigersvervoer** met touringcars en autobussen, M (94) 7 dd. 20 december 1994
- **motorrijtuigen**, enz. (technische eisen), M (94) 8 dd. 20 december 1994

## TABLE DES MATIERES

**Décisions du Comité de Ministres concernant:**

- **prescriptions phytosanitaires** (abrogation de décisions), M (93) 5 du 8 juin 1993
- **marchés agricoles**, M (93) 6 du 8 juin 1993
- **denrées alimentaires**, M (93) 7 du 8 juin 1993
- suppression de **formulaires Benelux**, M (93) 9 du 7 février 1994
- **limonades**, M (94) 1 du 7 février 1994
- **transports de voyageurs** par autocars et autobus, M (94) 7 du 20 décembre 1994
- **véhicules automoteurs**, etc. (conditions techniques), M (94) 8 du 20 décembre 1994

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

# BENELUX

## Aanwijzingen voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

## Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

144e aanvulling

1995-1  
22.9.1995

144e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i> <b>Invoegen:</b> blz. 3067 - 3115</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i> <b>Insérer:</b> blz. 3067 - 3115</p>
<b>WIJZIGINGSBLAADJES</b>	<b>FEUILLETS MODIFIÉS</b>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i> In de rubriek "Natuurbehoud" <b>Vervangen:</b> blz. 28 (f) - 29 (n)</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Conventions particulières</i> Dans la rubrique "Conservation de la Nature" <b>Remplacer:</b> p. 28 (f) - 29 (n)</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p>
<p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 243 (f) - 287 (n) blz. 301-302 (f) - 303-325 blz. 357-361 - 426 (a)-430 blz. 500 (a)-506 - 507 (n) blz. 566 (f) - 568-583 (n) blz. 601 (f) - 604 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 243 (f) - 287 (n) p. 301-302 (f) - 303-325 p. 357-361 - 426 (a)-430 p. 500 (a)-506 - 507 (n) p. 566 (f) - 568-583 (n) p. 601 (f) - 604 (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 1267 - 1271</p>	<p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 1267 - 1271</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6</p> <p><b>Vervangen:</b> blz. 1298-1300 blz. 1388 - 1399-1404 blz. 1545-1548 blz. 1654 - 1670-1678</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6</p> <p><b>Remplacer:</b> p. 1298-1300 p. 1388 - 1399-1404 p. 1545-1548 p. 1654 - 1670-1678</p>

<b>DEEL 6/II</b>	<b>TOME 6/II</b>
<b>Vervangen:</b> blz. 2364-2370 blz. 2411-2415	<b>Remplacer:</b> p. 2364-2370 p. 2411-2415
<b>DEEL 6/III</b>	<b>TOME 6/III</b>
<b>Vervangen:</b> blz. 2564 - 2565-2575 blz. 2582-2586 blz. 2605-2611 b) blz. 2775 - 2781 (n) blz. 2784 (f) - 2786 (n) blz. 2843 - 2844 (n) blz. 2845 (f) - 2846-2852 blz. 2935 - 2936 blz. 2940 - 2960	<b>Remplacer:</b> p. 2564 - 2565-2575 p. 2582-2586 p. 2605-2611 b) p. 2775 - 2781 (n) p. 2784 (f) - 2786 (n) p. 2843 - 2844 (n) p. 2845 (f) - 2846-2852 p. 2935 - 2936 p. 2940 - 2960
<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Table des matières</b>
<b>Vervangen:</b> blz. I-21 (f) - II-1 (n)	<b>Remplacer:</b> p. I-21 (f) - II-1 (n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij IPM - Vlaamssesteenweg, 169 - 1000 Brussel  
Imprimerie IPM - Rue de Flandre, 169 - 1000 Bruxelles

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 8 JUNI 1993  
TOT AFSCHAFFING VAN EEN AANTAL BESLUITEN  
HOUDENDE VOORSCHRIFTEN  
OP FYTOSANITAIR GEBIED

M (93) 5

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 8 JUIN 1993  
PORTANT ABROGATION DE CERTAINES DECISIONS  
CONTENANT DES PRESCRIPTIONS  
DANS LE DOMAINE PHYTOSANITAIRE

M (93) 5

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot afschaffing van een aantal besluiten**  
**houdende voorschriften op fyto-sanitair gebied**  
**M (93) 5**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de op 17 februari 1986 te Luxemburg getekende Europese Akte waarin de bepalingen van het Witboek zijn overgenomen,

Gelet op de E.E.G.-richtlijn 93/19/EEG van 19 april 1993 tot wijziging van Richtlijn 77/93/EEG betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen op het grondgebied van de Lid-Staten van voor planten of plantaardige producten schadelijke organismen, alsmede van Richtlijn 91/683/EEG en de aanvullende richtlijnen,

Overwegende dat deze E.E.G.-regelgeving houdende voorschriften op fyto-sanitair gebied per 1 juni 1993 van kracht wordt,

Overwegende dat het toepassingsgebied van de Benelux-beschikkingen, houdende voorschriften op fyto-sanitair gebied voor een belangrijk gedeelte parallel loopt met dat van de E.E.G.-regelgevingen op fyto-sanitair gebied,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

1. De Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (80) 11 van 3 december 1980 inzake de te nemen fyto-sanitaire maatregelen bij invoer van planten, plantaardige producten en grond,
2. De Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (70) 22 van 9 december 1970 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de maatregelen tegen het zich voordoen en het verbreiden van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen,

worden ingetrokken.

*Artikel 2*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux**  
**portant abrogation de certaines décisions**  
**contenant des prescriptions dans le domaine phytosanitaire**  
**M (93) 5**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'Acte européen signé à Luxembourg le 17 février 1986, dans lequel sont reprises les dispositions du Livre blanc,

Vu la Directive 93/19/CEE, du 19 avril 1993, modifiant la Directive 77/93/CEE concernant les mesures de protection contre l'introduction dans les Etats membres d'organismes nuisibles aux végétaux ou produits végétaux, ainsi que la Directive 91/683/CEE et les directives complémentaires,

Considérant que cette réglementation C.E.E. contenant des prescriptions dans le domaine phytosanitaire entre en vigueur le 1er juin 1993,

Considérant que le champ d'application des décisions Benelux contenant des prescriptions dans le domaine phytosanitaire coïncide dans une large mesure avec celui des réglementations C.E.E. dans le domaine phytosanitaire,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

1. La Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (80) 11 du 3 décembre 1980, relative aux mesures phytosanitaires à prendre lors de l'importation de végétaux, de produits végétaux et de terre,
2. La Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (70) 22 du 9 décembre 1970, relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures à prendre contre l'éclosion et la diffusion d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux,

sont abrogées.

*Article 2*

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

2. De Regeringen van de Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat het bepaalde in artikel 1 wordt uitgevoerd zodra de Beneluxlanden de voorschriften van de richtlijn 91/683/EEG en de aanvullende richtlijnen in de eigen wetgeving zullen hebben overgenomen.

Gedaan te Luxemburg, op 8 juni 1993.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P.H. KOOIJMANS



2. Les Gouvernements des pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'exécution de la disposition de l'article 1er, dès que les pays du Benelux auront transposé en droit national les dispositions de la directive 91/683/CEE et des directives complémentaires.

Fait à Luxembourg, le 8 juin 1993.

Le Président du Comité de Ministres,

P.H. KOIJMANS

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 8 JUNI 1993  
BETREFFENDE DE INTREKKING VAN  
DE BESCHIKKING VAN 9 JUNI 1971, M (71) 20  
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST  
INZAKE DE ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECHTELIJKE  
SAMENWERKING VAN 29 APRIL 1969 OP HET  
GEBIED VAN DE LANDBOUWMARKTEN, ZOALS GEWIJZIGD

M (93) 6

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 8 JUIN 1993  
~AGROGEANT LA DECISION, MODIFIEE DEPUIS,  
DU 9 JUIN 1971, M (71) 20, RELATIVE  
A L'APPLICATION DE LA CONVENTION  
CONCERNANT LA COOPERATION ADMINISTRATIVE ET  
JUDICIAIRE DU 29 AVRIL 1969 DANS LE DOMAINE  
DES MARCHES AGRICOLES

M (93) 6

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de intrekking van de Beschikking van 9 juni 1971, M (71) 20  
betreffende de toepassing van de Overeenkomst inzake de administratieve en  
strafrechtelijke samenwerking van 29 april 1969 op het  
gebied van de landbouwmarkten, zoals gewijzigd  
M (93) 6**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Verordening van de Europese Gemeenschappen dd. 8 december 1992 nr 3566/92 betreffende het gebruik van documenten bij de toepassing van communautaire maatregelen die de controle op het gebruik en/of de bestemming van de goederen met zich brengen,

Gelet op de Verordening van de Europese Gemeenschappen dd. 16 oktober 1992 nr 3002/92 tot vaststelling van gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik en/of de bestemming van produkten uit interventie,

Overwegende dat genoemde Verordeningen de handhaving van een afzonderlijk Benelux-5-controledocument, ingesteld krachtens Beschikking M (71) 20, zoals gewijzigd, overbodig maakt,

Overwegende dat de bedoelde beschikking, zoals gewijzigd, dan ook kan vervallen,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

De Beschikking van 9 juni 1971 betreffende de toepassing van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking van 29 april 1969 op het gebied van de landbouwmarkten, M (71) 20, gewijzigd door de Beschikking van 19 oktober 1990, M (90) 13, vervalt.

### *Artikel 2*

1. De onderhavige Beschikking wordt van kracht op de dag van haar ondertekening.
2. Elk van de drie landen neemt de nodige maatregelen opdat de bepalingen van de onderhavige Beschikking vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de dag van ondertekening worden toegepast.

Gedaan te Luxemburg, op 8 juni 1993.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P.H. KOOIJMANS

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**abrogeant la Décision, modifiée depuis, du 9 juin 1971, M (71) 20,**  
**relative à l'application de la Convention concernant la coopération**  
**administrative et judiciaire du 29 avril 1969 dans le domaine**  
**des marchés agricoles**  
**M (93) 6**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Règlement des Communautés européennes du 8 décembre 1992 n° 3566/92 relatif aux documents à utiliser en vue de l'application des mesures communautaires entraînant le contrôle de l'utilisation et/ou de la destination des marchandises,

Vu le Règlement des Communautés européennes du 16 octobre 1992 n° 3002/92 établissant les modalités communes de contrôle de l'utilisation et/ou de la destination de produits provenant de l'intervention,

Considérant que ces règlements rendent superflu le maintien d'un document de contrôle Benelux-5 distinct instauré en vertu de la Décision du 9 juin 1971, M (71) 20, telle que cette dernière a été modifiée,

Considérant que la décision susvisée, telle que modifiée, peut dès lors être abrogée,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

La Décision du 9 juin 1971 relative à l'application de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 dans le domaine des marchés agricoles, M (71) 20, modifiée par la Décision du 19 octobre 1990, M (90) 13, est abrogée.

*Article 2*

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des trois pays prend les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente Décision soient appliquées dès le premier jour du troisième mois suivant le jour de la signature.

Fait à Luxembourg, le 8 juin 1993.

Le Président du Comité de Ministres,

P.H. KOIJMANS

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 8 JUNI 1993  
TOT AFSCHAFFING VAN BESCHIKKINGEN EN WIJZIGING  
VAN EEN AANTAL IN BIJLAGE BIJ BESCHIKKINGEN INZAKE  
LEVENS MIDDELEN GAANDE REGLEMENTEN

M (93) 7

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 8 JUIN 1993  
RELATIVE A L'ABROGATION DE DECISIONS ET A LA MODIFICATION  
DE CERTAINS REGLEMENTS ANNEXES A DES DECISIONS  
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (93) 7

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot afschaffing van beschikkingen en wijziging**  
**van een aantal in bijlage bij beschikkingen inzake**  
**levensmiddelen gaande reglementen**  
**M (93) 7**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de op 17 februari 1986 te Luxemburg getekende Europese Akte waarin de bepalingen van het Witboek zijn overgenomen,

Gelet op de Richtlijn van de Raad (EEG) van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake levensmiddelen-additieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, 89/107/EEG, meer bepaald artikel 5 van die Richtlijn welke de mogelijkheid biedt een levensmiddelen-additief, niet voorkomend op de EEG-lijst van additieven, tot hoogstens 2 jaar toe te laten,

Overwegende dat de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid de uitgangspunten van het Benelux-beleid inzake levensmiddelen in het licht van de interne E.E.G.-markt in het memorandum (M (88) 117) heeft uiteengezet, met name is daarin expliciet geconcludeerd dat handelsbelemmeringen in het intra-communautair verkeer van levensmiddelen dienen te worden afgeschaft en dat deze afschaffing op basis van wederkerigheid dient te gebeuren,

Overwegende dat hiertoe krachtens de onderhavige Beschikking reeds 14 Benelux-Beschikkingen worden ingetrokken,

Overwegende dat de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding zijn,

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux**  
**relative à l'abrogation de décisions et à la modification**  
**de certains règlements annexés à des décisions**  
**concernant les denrées alimentaires**  
**M (93) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des trois pays du Benelux relatif à une contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu l'acte unique signé à Luxembourg le 17 février 1986 qui reprend les dispositions du Livre blanc,

Vu la Directive du Conseil (CEE) du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, 89/107/CEE, plus particulièrement l'article 5 de cette directive permettant d'autoriser pour une période de maximum 2 ans un additif alimentaire non prévu sur la liste CEE des additifs,

Considérant que la Commission spéciale pour la Santé publique a exposé dans le mémorandum (M (88) 117) les points de départ de la politique Benelux menée en matière de denrées alimentaires dans la perspective du marché intérieur C.E.E. et a conclu de façon explicite que les entraves commerciales aux échanges intra-communautaires de denrées alimentaires devaient être supprimées et que cette suppression devait se faire sur base de réciprocité,

Considérant que 14 Décisions Benelux sont déjà abrogées à cet effet en vertu de la présente Décision,

Considérant que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires sont encore en cours d'élaboration,

Overwegende dat het derhalve onmogelijk is een reeks Benelux-Beschikkingen op het gebied van levensmiddelen, waaronder die met betrekking tot de in de bijlagen bij deze beschikking bedoelde, met onmiddellijke ingang in te trekken,

Overwegende dat in uitvoering van de Richtlijn van 22 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake aroma's voor gebruik in levensmiddelen en de uitgangsmaterialen voor de bereiding van die aroma's, 88/388/EEG, de volgende verkoopbenamingen voor bepaalde in het Reglement, gehecht aan Beschikking M (73) 18, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende vleesextract, vloeibare aroma's, strooi-aroma's en bouillons, geregelde producten vanaf de datum van inwerkingtreding van deze richtlijn niet meer mogen worden gebruikt : soeparoma, strooi-aroma, aroma, vloeibaar aroma, spijsaroma,

Overwegende dat het noodzakelijk is in een overgangstermijn te voorzien teneinde de bestaande voorraden te kunnen verhandelen en zulks tot 31 december 1993,

Overwegende dat producten, die zoetstoffen bevatten, binnen afzienbare tijd zullen zijn onderworpen aan specifieke communautaire eisen,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24.10.1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91/C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

1. De bepalingen, vervat in het aan deze Beschikking gehechte reglement, doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 tot en met 36 van dit Verdrag.
2. De reglementen, opgenomen in de bijlagen bij deze Beschikking, zullen worden ingetrokken zodra de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, formeel in werking zijn,



Considérant qu'il est dès lors impossible d'abroger avec effet immédiat une série de décisions Benelux dans le domaine des produits alimentaires, parmi lesquelles celles relatives aux produits visés dans les annexes de la présente Décision,

Considérant qu'en exécution de la Directive du 22 juin 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres dans le domaine des arômes destinés à être employés dans les denrées alimentaires et des matériaux de base pour leur production, 88/388/CEE, les dénominations de vente de certains produits visés dans le Règlement annexé à la Décision M (73) 18 relatif à l'harmonisation des législations en matière d'extraits de viande, d'arômes liquides, de condiments en poudre et de bouillons ne pourront plus être utilisées à partir de la date d'entrée en vigueur de cette directive ; il s'agit des dénominations de vente suivantes : arôme pour potage, arôme, arôme liquide, arôme alimentaire,

Considérant qu'il est nécessaire de prévoir une période de transition aux fins de permettre la commercialisation des stocks jusqu'au 31 décembre 1993,

Considérant que les produits contenant des édulcorants seront soumis dans un avenir proche à des exigences communautaires spécifiques,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24.10.1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C 270/02 - J.O. C 270),

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

1. Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne portent pas atteinte aux prescriptions du Traité instituant la Communauté économique européenne, plus particulièrement aux articles 30 à 36 dudit Traité.
2. Les règlements annexés à la présente Décision seront abrogés dès que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires seront formellement en vigueur.

### *Artikel 2*

De beschikkingen en de in bijlage daarbij gaande reglementen inzake de hieronder genoemde levensmiddelen worden in hun geheel ingetrokken :

1. Kleurstoffen voor voedingswaren, M (63) 18
2. Cacao en chocolade, M (63) 19
3. Honing en aanverwante produkten, M (63) 21
4. Etikettering van eet- en drinkwaren, M (64) 7
5. Voedselvergiftigingen, M (64) 8
6. Geëvaporeerde en gecondenseerde melk, M (65) 6
7. Melkpoeder, M (65) 7
8. Vitaminering van eet- en drinkwaren, M (66) 8
9. Mono-vitaminepreparaten, M (66) 22
10. Kaas, M (71) 15
11. Eieren, M (72) 13
12. Voorwerpen en stoffen, bestemd om in aanraking te worden gebracht met voedingswaren en -stoffen, M (73) 17
13. Gezondheidseisen voor personen in de voedingsmiddelensector, M (79) 7
14. In- en uitvoer levensmiddelen, M (88) 7.

### *Artikel 3*

1. De in de bijlagen gaande reglementen van de beschikkingen inzake soepen, M (73) 16, spijsaroma's en bouillons, M (73) 18 en poeders en andere samengestelde produkten voor de bereiding van pudding, M (83) 18 worden gewijzigd zoals aangegeven in de teksten van de bijlagen 1 t/m 3 van de onderhavige beschikking.
2. De in lid 1. genoemde beschikkingen en de daarbij in bijlage gaande reglementen zullen, in afwachting van het in werking treden van de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van de kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, op een nader te bepalen tijdstip in hun geheel worden ingetrokken.
3. Andere door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie getekende beschikkingen alsmede de in bijlage bij die beschikking gaande reglementen inzake levensmiddelen zullen, conform de uitgangspunten van het Benelux-memorandum, M (88) 117, en overeenkomstig het bepaalde onder 2. op een nader te bepalen tijdstip worden ingetrokken.

*Article 2*

Les décisions et règlements y annexés concernant les denrées alimentaires mentionnées ci-dessous sont abrogés dans leur intégralité :

1. Matières colorantes pour denrées alimentaires, M (63) 18 ;
2. Cacao et chocolat, M (63) 19 ;
3. Miel et produits similaires, M (63) 21 ;
4. Etiquetage des denrées alimentaires et boissons, M (64) 7 ;
5. Intoxications alimentaires, M (64) 8 ;
6. Laits concentrés sucrés ou non, M (65) 6 ;
7. Poudre de lait, M (65) 7 ;
8. Vitamination des denrées alimentaires et boissons, M (66) 8 ;
9. Préparations monovitaminées, M (66) 22 ;
10. Fromage, M (71) 15 ;
11. Oeufs, M (72) 13 ;
12. Objets et matières destinés à entrer en contact avec les denrées et substances alimentaires, M (73) 17 ;
13. Exigences sanitaires posées aux personnes dans le secteur alimentaire, M (79) 7 ;
14. Importation et exportation de denrées alimentaires, M (88) 7.

*Article 3*

1. Les règlements annexés aux décisions concernant les potages M (73) 16, les arômes alimentaires et bouillons, M (73) 18 ainsi que les poudres et autres produits composés destinés à la préparation de pudding, M (83) 18 sont modifiés comme précisé dans les textes faisant l'objet des annexes 1 à 3 de la présente décision.
2. En attendant l'entrée en vigueur des directives CEE concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires, les décisions et les règlements y afférents visés à l'alinéa 1er seront abrogés dans leur intégralité à un moment qui reste à déterminer.
3. D'autres décisions et règlements y annexés concernant les denrées alimentaires seront abrogés à une date qui reste à préciser, ce conformément aux points de départ du mémorandum, M (88) 117, et aux dispositions figurant sous le point 2.

*Artikel 4*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 6 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.

Gedaan te Luxemburg, op 8 juni 1993.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P.H. KOOIJMANS

*Article 4*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'entrée en vigueur des dispositions de la présente décision 6 mois après la signature.

Fait à Luxembourg, le 8 juin 1993.

Le Président du Comité de Ministres,

P.H. KOOIJMANS

**REGLEMENT**  
**Inzake de harmonisatie der**  
**wetgevingen betreffende soepen**  
**M (93) 7, Bijlage 1**

*Artikel 1*

**Definitie**

In dit Reglement wordt onder soep verstaan het min of meer vloeibare produkt dat voedende stoffen en smaakstoffen, deels in opgeloste, deels in vaste toestand bevat of het produkt dat zijn gebruiksklare vorm verkrijgt door toevoeging van water volgens gebruiksaanwijzing en welk produkt bestemd is om meestal in warme toestand als soep te worden genuttigd.

*Artikel 2*

**Algemene eisen**

1. De produkten, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement, moeten bereid zijn op basis van voor menselijke consumptie geschikte grondstoffen.
  2. De produkten, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement, mogen niet beschimmeld zijn, noch op enig andere wijze bedorven zijn.
  3. De produkten, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement, dienen normaal van geur en smaak te zijn.
  4. Het keukenzoutgehalte in het voor consumptie gereed zijnde produkt, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement en, indien van toepassing, bereid volgens gebruiksaanwijzing mag niet meer dan 15 g/l bedragen.
- 5.1. Onverminderd het elders in dit Reglement bepaalde, moet het produkt, als bedoeld in artikel 1, dat hermetisch is verpakt en een conserverende hittebehandeling heeft ondergaan, aan onderstaande eis voldoen :  
Het produkt mag na bewaring gedurende tenminste 5 en ten hoogste 7 dagen bij een temperatuur van  $30 \pm 2^{\circ}\text{C}$  geen bederf vertonen en niet meer dan in totaal 500 aëroob of anaëroob kweekbare micro-organismen per ml bevatten.
  - 5.2. Voor het produkt, als bedoeld in artikel 1 dat niet de behandeling heeft ondergaan als bedoeld in lid 5.1. en voor zover het niet in gedroogde vorm in de handel wordt gebracht, kunnen de bevoegde nationale autoriteiten - onverminderd het in dit Reglement bepaalde - voor elk land afzonderlijk eisen stellen ten aanzien van de bacteriologisch-hygiënische gesteldheid ervan.

**REGLEMENT**  
**Relatif à l'harmonisation des législations**  
**en matière de potages**  
**M (93) 7, Annexe 1**

*Article 1<sup>er</sup>*

**Définition**

On entend par potage au sens du présent Règlement le produit plus ou moins liquide qui contient des substances nutritives et des substances sapides partiellement dissoutes et partiellement à l'état solide ou le produit que l'addition d'eau selon le mode d'emploi doit permettre de consommer tel quel, et qui est destiné à être consommé comme potage, le plus souvent à l'état chaud.

*Article 2*

**Exigences générales**

1. Les produits visés à l'article 1er du présent Règlement doivent être préparés à partir de matières premières propres à la consommation humaine.
2. Les produits visés à l'article 1er du présent Règlement ne peuvent être moisiss ni corrompus de quelque façon que ce soit.
3. Les produits visés à l'article 1er du présent Règlement doivent être d'odeur et de goût normaux.
4. La teneur en sel de cuisine du produit prêt à la consommation visé à l'article 1er du présent Règlement et le cas échéant préparé selon le mode d'emploi, ne peut pas dépasser 15 g/l.
  - 5.1. Sans préjudice des autres dispositions du présent Règlement, le produit visé à l'article 1er, qui est hermétiquement emballé et qui a subi un traitement de conservation thermique, doit satisfaire à l'exigence suivante :  
Le produit conservé pendant 5 jours au moins et 7 jours au plus à  $30 \pm 2^{\circ}\text{C}$ , ne peut être corrompu ni contenir au total plus de 500 micro-organismes aérobies ou anaérobies cultivables par ml.
  - 5.2. Sans préjudice des autres dispositions du présent Règlement, les autorités nationales compétentes peuvent imposer pour chaque pays séparément des exigences à l'égard de l'état bactériologique et hygiénique du produit visé à l'article 1er, n'ayant pas subi le traitement visé à l'alinéa 5.1. et non commercialisé sous forme déshydratée.

Artikel 3

Toegestane toevoegsels

- I. De producten, als bedoeld in artikel 1, mogen slechts de volgende toevoegsels bevatten en zulks tot de maximumgehalten en onder de voorwaarden als hieronder aangegeven. Deze maxima hebben betrekking op het volgens de gebruiksaanwijzing bereide product.

Omschrijving van het toevoegsel	Maxima	Voorwaarden
<p>1. Anti-oxydanten</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- L-ascorbinezuur en de natrium- en calciumzouten daarvan</li><li>- 6-palmityl-1-ascorbinezuur (L-ascorbyl-palmitaat)</li><li>- Natuurlijke tocoferolen en de synthetische alpha-, gamma- en deltatocoferolen</li><li>- Octylgallaat</li><li>- Dodecylgallaat</li><li>- Propylgallaat</li><li>- BHA</li><li>- BHT</li></ul>	<p>q.s.</p> <p>0,01 %</p>	<p>-</p> <p>berekend op het % vet</p>
<p>2. Verdikkingsmiddelen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Alginezuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan, uitgedrukt in alginezuur</li><li>- Agar-Agar, E 406</li><li>- Arabische gom, E 414</li><li>- Pectinen, E 440 a,b</li><li>- Carrageen, E 407</li><li>- Johannesbroodpitmeel, E 410</li><li>- Guarmeel, E 412</li><li>- Tragacanth, E 413</li><li>- Xanthaangom, E 415</li></ul>	<p>2 %</p>	<p>afzonderlijk of gezamenlijk gebruikt</p>
<p>2.bis</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Natriumzout van carboxymethylcellulose (CMC)</li></ul>	<p>0,4 %</p>	<p>-</p>



## Article 3

## Additifs autorisés

- I. Les produits visés à l'article 1er ne peuvent contenir que les additifs suivants à concurrence des teneurs maximales et dans les conditions prévues ci-dessous. Ces maxima ont trait au produit préparé selon le mode d'emploi.

Description de l'additif	Maximums	Conditions
<p>1. Antioxydants</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'acide l-ascorbique et ses sels de sodium et de calcium</li> <li>- Acide palmityl 6-l-ascorbique (palmitate de l-ascorbyle)</li> <li>- Tocophérols naturels et tocophérols synthétiques (alpha, gamma et delta)</li> <li>- Gallate d'octyle</li> <li>- Gallate de dodécyle</li> <li>- Gallate de propyle</li> <li>- BHA</li> <li>- BHT</li> </ul>	<p>q.s.</p> <p>0,01 %</p>	<p>-</p> <p>calculé en % de la graisse</p>
<p>2. Epaisissants</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acide alginique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium, exprimé en acide alginique</li> <li>- Agar-Agar, E 406</li> <li>- Gomme arabique, E 414</li> <li>- Pectines, E 440 a,b</li> <li>- Carragheen, E 407</li> <li>- Farine de graines de caroube, E 410</li> <li>- Farine de guar, E 412</li> <li>- Gomme adragante, E 413</li> <li>- Gomme de xanthane, E 415</li> </ul>	<p>2 %</p>	<p>utilisés séparément ou conjointement</p>
<p>2.bis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sel de sodium de carboxyméthylcellulose (CMC)</li> </ul>	<p>0,4 %</p>	<p>-</p>

Omschrijving van het toevoegsel	Maxima	Voorwaarden
<b>3. Emulgatoren</b>		
- Lecithinen, E 322	0,2 %	wanneer het eindproduct twee of meer van de hiernaast genoemde stoffen bevat, mag het aandeel van elk dezer stoffen slechts een rekenkundige breuk van de voor het betrokken additief vastgestelde maximumhoeveelheid uitmaken, waarbij de som van de breuken niet meer dan 1 mag bedragen
- Suikeresters	0,2 %	
- Sucroglyceriden	0,2 %	
- Mono- en diglyceriden, verkregen door glycerolyse van eetbare vetten, al dan niet veresterd met één der zuren : azijnzuur, citroenzuur, melkzuur, wijnsteenzuur of diacetylwijnsteenzuur	0,5 %	
<b>4. Fosfaten</b>		
- Dinatriumdifosfaat (Na <sub>2</sub> H <sub>2</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	0,1 %, uitgedrukt als P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	afzonderlijk of gezamenlijk gebruikt
- Tetranatriumdifosfaat (Na <sub>4</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )		
- Pentanatriumtrifosfaat (Na <sub>5</sub> P <sub>3</sub> O <sub>10</sub> )		
<b>5. Organische zuren</b>		
- Azijnzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan	q.s.	-
- Citroenzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan, E 330 t/m E 333	q.s.	-
- Melkzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan, E 270, E 325 t/m E 327	q.s.	-
- Wijnsteenzuur en de natrium-, kalium- en natrium-kaliumzouten daarvan, E 334 t/m E 337	q.s.	-
<b>6. Smaakversterkers</b>		
- Glutaminezuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan	1 %	-
<b>6.bis</b>		
- Inosinezuur en de natrium- en kaliumzouten daarvan	0,05 %	bij afzonderlijk of gemengd gebruik

Description de l'additif	Maximums	Conditions
<p>3. Emulsifiants</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lécithines, E 322</li> <li>- Sucresters</li> <li>- Sucroglycérides</li> <li>- Mono- et diglycérides obtenus par glycérolyse de matières grasses comestibles et estérifiés ou non par un des acides : acétique, citrique, lactique, tartrique ou diacétyltartrique</li> </ul>	<p>0,2 %</p> <p>0,2 %</p> <p>0,2 %</p> <p>0,5 %</p>	<p>lorsque le produit fini contient plus d'une des substances énumérées en regard, la part de chacune de ces substances ne peut constituer qu'une fraction de la quantité maximale fixée pour l'additif considéré et la somme des fractions ne peut pas dépasser l'unité</p>
<p>4. Phosphates</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Diphosphate disodique (<math>P_2O_7Na_2H_2</math>)</li> <li>- Diphosphate neutre (<math>P_2O_7Na_4</math>)</li> <li>- Triphosphate pentasodique (<math>P_3O_{10}Na_5</math>)</li> </ul>	<p>0,1 % exprimé en <math>P_2O_5</math></p>	<p>utilisés séparément ou conjointement</p>
<p>5. Acides organiques</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acide acétique et ses sels sodiques, potassiques et calciques</li> <li>- Acide citrique et ses sels sodiques, potassiques et calciques, E 330 à E 333</li> <li>- Acide lactique et ses sels sodiques, potassiques et calciques, E 270, E 325 à E 327</li> <li>- Acide tartrique et ses sels sodiques, potassiques et ses sels doubles de sodium et de potassium, E 334 à E 337</li> </ul>	<p>q.s.</p> <p>q.s.</p> <p>q.s.</p> <p>q.s.</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p>
<p>6. Exhausteurs de goût</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acide glutamique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium</li> </ul>	<p>1 %</p>	<p>-</p>
<p>6.bis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acide inosinique et ses sels de sodium et de potassium</li> </ul>	<p>0,05 %</p>	<p>en cas d'utilisation séparée ou de mélange</p>

Omschrijving van het toevoegsel	Maxima	Voorwaarden
- Guanylzuur en de natrium- en kaliumzouten daarvan		
7. Kleurstoffen		
- curcumine, E 100	q.s.	
- lactoflavine, E 101	q.s.	
- cochenille, E 120	q.s.	
- chlorofyllen, E 140	q.s.	
- caramel, E 150	q.s.	
- carotenoïden, E 160	q.s.	
- xanthofyllen, E 161	q.s.	m.u.v. canthaxantine, E 161 g
- bietenrood of betanine, E 162	q.s.	
8. Gassen		
- kooldioxyde	-	ter bescherming van
- stikstof	-	hermetisch verpakte produkten
9. Anti-schuimmiddelen		
- Dimethylpolysiloxaan	10 mg/l	

II. Andere toevoegsels, dan die genoemd in artikel 3, I. toegelaten in de bestanddelen van de in artikel 1 bedoelde produkten, mogen in die produkten aanwezig zijn, voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

III. In afwijking van het bepaalde onder II., mag het gehalte aan zwaveldioxyde alleen in het voor consumptie gereed zijnde produkt, als bedoeld in artikel 1, hetwelk witte groente(n) bevat en - indien van toepassing - bereid is volgens gebruiksaanwijzing, maximaal 20 mg/l bedragen.

#### Artikel 4

#### Etikettering

1. De verkoopbenaming van het produkt, bedoeld in artikel 1 luidt : «soep» of een andere benaming die in één of meer van de Beneluxlanden gebruikelijk is.

Description de l'additif	Maximums	Conditions
- Acide guanylique et ses sels de sodium et de potassium		
7. Colorants		
- curcumine, E 100	q.s.	
- lactoflavine, E 101	q.s.	
- cochenille, E 120	q.s.	
- chlorophylles, E 140	q.s.	
- caramel, E 150	q.s.	
- caroténoïdes, E 160	q.s.	
- xanthophylles, E 161	q.s.	à l'exception de la canthaxantine, E 161 g
- rouge de betterave ou bétamine, E 162	q.s.	
8. Gaz		
- anhydride carbonique	-	en vue de la protection des produits en emballages hermétiques
- azote	-	
9. Agents antimoussants		
- Diméthylpolysiloxane	10 mg/l	

- II. D'autres additifs que ceux énumérés à l'article 3, I., autorisés dans les ingrédients des produits visés à l'article 1er, peuvent être présents dans ces produits, pour autant que et dans la mesure où ces additifs sont autorisés dans les ingrédients.
- III. Par dérogation à la disposition sous II., seul le produit prêt à la consommation visé à l'article 1er peut, lorsqu'il contient un (des) légume(s) blanc(s) et qu'il est, le cas échéant, préparé selon le mode d'emploi, avoir une teneur en anhydride sulfureux de 20 mg/l maximum.

#### Article 4

##### Etiquetage

1. La dénomination de vente du produit visé à l'article 1 est : «potage» ou toute autre dénomination consacrée par les usages dans un ou plusieurs pays du Benelux.

2. Indien in de etikettering, anders dan in de lijst van ingrediënten, van het produkt bedoeld in artikel 1, aanduidingen of illustraties voorkomen die de aanwezigheid van vlees, vleesextract of vleesbouillon vermelden of suggereren, dient het voor consumptie gereed zijnde produkt tenminste 35 mg/l creatinine te bevatten (\*).
3. Soepen, aangeduid als soep met spek, kalfssoep, crème de veau, soep met balletjes, kippesoep en de andere soepen op basis van gevogelte waarbij het soort gevogelte uit de aanduiding blijkt, behoeven niet te voldoen aan de eis inzake creatinine, als bedoeld in lid 2.

---

(\*) De eis met betrekking tot het minimumgehalte aan creatinine vervalt zodra de E.E.G.-richtlijn inzake de etikettering van de kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen in werking treedt.

2. Si la présence de viande, extrait de viande ou bouillon de viande est mise en relief ou suggérée soit dans l'étiquetage autrement que dans la liste des ingrédients, soit dans certaines indications ou illustrations du produit visé à l'article 1, le produit prêt à l'emploi doit contenir au moins 35 mg/l de créatinine (\*).
  
3. Les potages désignés comme potage avec lard, potage de veau, crème de veau, potage aux boulettes, potage au poulet et les autres potages à base de volaille dont le type de volaille utilisé ressort des indications ne doivent pas satisfaire à l'exigence concernant la créatinine telle que visée au paragraphe 2.

---

(\*) L'exigence concernant la teneur minimale en créatinine sera supprimée dès que la directive CEE relative à l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires entrera en vigueur.

**REGLEMENT**  
**inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende**  
**vleesextract en bouillons**  
**M (93) 7, Bijlage 2**

*Artikel 1*

**Toepassingsgebied**

De normen van samenstelling, als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement, zijn uitsluitend van toepassing op de in dit Reglement bedoelde produkten, voor zover deze bestemd zijn voor rechtstreekse afzet aan de consument.

**1. VLEESEXTRACT**

**a. Definitie**

Het produkt, verkregen door concentratie van waterige extracten van vers rundvlees, ontdaan van gecoaguleerde eiwithoudende stoffen en grotendeels van het vet, al dan niet onder toevoeging van keukenzout.

Onder vers rundsvlees wordt verstaan alle eetbare delen van skeletspieren van huisdieren behorende tot de familie van de runderen welk vlees geen andere behandeling ter bevordering van de houdbaarheid, dan een koelbehandeling, heeft ondergaan.

**b. Normen voor de samenstelling**

Het vleesextract moet aan onderstaande eisen voldoen :

- vochtgehalte : maximaal 20% van het eindprodukt
- totaal creatininegehalte : minimaal 7% berekend op de droge stof
- natriumchloride : maximaal 5% berekend op de droge stof
- vet : maximaal 2% berekend op de droge stof.

**2. BOUILLONS EN CONSOMME**

**a. Bouillon**

**Definitie**

Het produkt, verkregen uit een hydrolysaat van eiwitrijke stoffen, derivaten daarvan en waaraan andere levensmiddelen, zoals vlees, gevogelte, vis, schaal-



**REGLEMENT**  
**relatif à l'harmonisation des législations en matière**  
**d'extraits de viande et de bouillons**  
**M (93) 7, Annexe 2**

*Article 1<sup>er</sup>*

**Champ d'application**

Les normes de composition, visées à l'article 1er du présent Règlement, s'appliquent uniquement aux produits y visés dans la mesure où ceux-ci sont appelés à être vendus directement au consommateur.

**1. EXTRAIT DE VIANDE**

**a. Définition**

Le produit obtenu par concentration d'extraits aqueux de viande bovine fraîche débarrassée des substances protéiniques coagulées et d'une grande partie de la matière grasse, sous addition ou non de sel de cuisine.

On entend par viande bovine fraîche, toutes les parties comestibles provenant des muscles du squelette des animaux domestiques appartenant à l'espèce bovine et n'ayant subi aucun autre traitement de nature à assurer leur conservation que le traitement par le froid.

**b. Normes de composition**

L'extrait de viande doit répondre aux exigences suivantes :

- humidité : maximum 20 % du produit fini
- teneur totale en créatinine : minimum 7 % calculé sur la matière sèche
- chlorure de sodium : maximum 5 % calculé sur la matière sèche
- matière grasse : maximum 2 % calculé sur la matière sèche.

**2. BOUILLONS ET CONSOMME**

**a. Bouillon**

**Définition**

Le produit obtenu à partir d'un hydrolysate de substances riches en protéines ou de leurs dérivés et auquel peuvent être ajoutées d'autres denrées alimentaires

schelp- en weekdieren, groenten of hun extracten, eetbare vetten, keukenzout, specerijen of de natuurlijke extracten of distillaten daarvan mogen zijn toegevoegd.

### Normen voor de samenstelling

De bouillon moet aan onderstaande eisen voldoen :

- |                          |                    |  |
|--------------------------|--------------------|--|
| - totaal stikstofgehalte | : minimaal 200 mg  | } per liter van het<br>gebruiksklare produkt<br>eventueel na bereiding<br>volgens de gebruiks-<br>aanwijzing |
| - aminozuurstikstof      | : minimaal 120 mg  |  |
| - natriumchloride        | : maximaal 12,5 g. |  |

### b. *Vleesbouillon*

#### Definitie

Het produkt, verkregen uit vleesextracten als bedoeld onder 1. en/of door extractie van vers rundvlees of ander vers vlees waaraan hydrolysaten van eiwitrijke stoffen, alsmede andere levensmiddelen, zoals eetbare vetten, keukenzout, specerijen of de natuurlijke extracten of destillaten daarvan mogen zijn toegevoegd.

### Normen voor de samenstelling

Vleesbouillon moet aan onderstaande eisen voldoen :

- creatinine afkomstig : minimaal 35 mg/l van het gebruiksklare  
van rundvlees produkt eventueel na bereiding volgens de  
gebruiksaanwijzing
- natriumchloride : maximaal 12,5 g/l van het gebruiksklare produkt  
eventueel na bereiding volgens de  
gebruiksaanwijzing.

### c. *Vleesconsommé*

#### Definitie

Vleesbouillon, zoals gedefinieerd onder b. doch met een hoger creatininegehalte.

telles que viande, volaille, poissons, crustacés, coquillages et mollusques, légumes ou leurs extraits, matières grasses comestibles, sel de cuisine, épices ou leurs extraits ou distillats naturels.

### **Normes de composition**

Le bouillon doit répondre aux exigences suivantes :

- azote total	: minimum 200 mg	} par litre du produit prêt à l'emploi, éventuellement préparé suivant le mode d'emploi
- azote aminé	: minimum 120 mg	
- chlorure de sodium	: maximum 12,5 g	

#### ***b. Bouillon de viande***

##### **Définition**

Le produit obtenu à partir d'extraits de viande comme défini sous 1. et/ou par extraction de viande bovine fraîche ou d'autre viande fraîche et qui peut être additionné d'hydrolysats de substances riches en protéines ainsi que d'autres denrées alimentaires telles que matières grasses comestibles, sel de cuisine, épices ou leurs extraits ou distillats naturels.

##### **Normes de composition**

Le bouillon de viande doit répondre aux exigences suivantes :

- créatinine d'origine bovine : minimum de 35 mg/l du produit prêt à l'emploi, éventuellement préparé selon le mode d'emploi
- chlorure de sodium : maximum 12,5 g/l du produit prêt à l'emploi, éventuellement préparé selon le mode d'emploi.

#### ***c. Consommé de viande***

##### **Définition**

Le bouillon de viande tel que défini sous b. mais avec une teneur en créatinine plus élevée.

## **Normen voor de samenstelling**

Vleesconsommé moet aan onderstaande eisen voldoen :

- creatinine afkomstig : minimaal 55 mg/l van het gebruiksklare  
van rundvlees produkt eventueel na bereiding volgens de  
gebruiksaanwijzing
- natriumchloride : maximaal 12,5 g/l van het gebruiksklare produkt  
eventueel na bereiding volgens de  
gebruiksaanwijzing.

### *Artikel 2*

## **Algemene eisen**

1. De in artikel 1 bedoelde produkten moeten bereid zijn op basis van voor menselijke consumptie geschikte grondstoffen.
2. De in artikel 1 bedoelde produkten moeten normaal van geur en smaak zijn.
3. De in artikel 1 bedoelde produkten mogen niet beschimmeld zijn, noch op enig andere wijze bedorven zijn.

### *Artikel 3*

## **Toegestane toevoegsels**

1. In vleesextract is het gebruik van toevoegsels verboden.
2. Bouillons en consommé mogen slechts de volgende toevoegsels bevatten tot het maximale gehalte en onder de voorwaarden als daarbij vermeld.

### **Normes de composition**

Le consommé de viande doit répondre aux exigences suivantes :

- créatinine d'origine bovine : minimum de 55 mg/l du produit prêt à l'emploi, éventuellement préparé selon le mode d'emploi
- chlorure de sodium : maximum 12,5 g/l du produit prêt à l'emploi, éventuellement préparé selon le mode d'emploi.

#### *Article 2*

### **Exigences générales**

1. Les produits visés à l'article 1er doivent être préparés à partir de matières premières propres à la consommation humaine.
2. Les produits visés à l'article 1er doivent être d'odeur et de goût normaux.
3. Les produits visés à l'article 1er ne peuvent être moisissés, ni corrompus de quelque façon que ce soit.

#### *Article 3*

### **Additifs autorisés**

1. Dans l'extrait de viande, l'emploi de tout additif est interdit.
2. Les bouillons et consommé peuvent uniquement contenir les additifs suivants, compte tenu de la teneur maximale et des conditions fixées.

Omschrijving van het toevoegsel	Maxima (*)	Voorwaarden
a) Anti-oxydanten		
- l(-)-ascorbinezuur en de natrium- en calciumzouten daarvan	0,1% uitgedrukt in ascorbinezuur	
b) Verdikkingsmiddelen		
- Alginezuur	2%, bij afzonderlijk of gezamenlijk gebruik	
- Natriumalginaat		
- Kaliumalginaat		
- Calciumalginaat		
- Agar-agar, E 406		
- Carrageen, E 407		
- Johannesbroodpitmeel, E 410		
- Guarmeel, E 412		
- Tragacanth, E 413		
- Arabische gom, E 414		
- Pectinen, E 440 a,b	0,4%	-
- Xanthaangom, E 415		
- Natriumzout van carboxymethyl-cellulose		
c) Emulgatoren		
- Lecithinen, E 322	0,2%	wanneer het eindproduct twee of meer van de genoemde stoffen bevat, mag het aandeel van elk dezer stoffen slechts een rekenkundige breuk van de voor het betrokken additief vastgestelde maximumhoeveelheid uitmaken, waarbij de som van de breuken niet meer dan 1 mag bedragen
- Suikeresters	0,2%	
- Sucroglyceriden	0,2%	
- Mono- en diglyceriden, verkregen door glycerolyse van eetbare vetten, al dan niet veresterd met één der zuren : azijnzuur, citroenzuur, melkzuur, wijnsteenzuur of diacetylwijnsteenzuur	0,5%	
d) Fosfaten		
- Dinatriumdifosfaat (Na <sub>2</sub> H <sub>2</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	0,1%, uitgedrukt als P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	-
- Tetranatriumdifosfaat (Na <sub>4</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )		
- Pentanatriumtrifosfaat (Na <sub>5</sub> P <sub>3</sub> O <sub>10</sub> )		

(\*) Maximum gehalte berekend op het eventueel volgens gebruiksaanwijzing bereide voor directe consumptie gereed zijnde producten.

Description de l'additif	Maxima (*)	Conditions d'emploi
a) Antioxydants		
- Acide l ascorbique et ses sels de sodium et de calcium	0,1 % exprimé en acide ascorbique	
b) Épaississants		
- Acide alginique	} 2 %, utilisé séparément ou conjointement	
- Alginate de sodium		
- Alginate de potassium		
- Alginate de calcium		
- Agar-Agar, E 406		
- Carragheen, E 407		
- Farine de graines de caroube, E 410		
- Farine de graines de guar, E 412		
- Gomme adragante, E 413		
- Gomme arabique, E 414		
- Pectines, E 440 a,b		
- Gomme de xanthane, E 415		
- Sel de sodium de CMC	0,4 %	-
c) Emulsifiants		
- Lécithine, E 322	0,2 %	lorsque le produit fini contient plus d'une de ces substances, la part de chacune ne peut constituer qu'une fraction de la quantité maximale fixée pour l'additif considéré, et la somme des fractions ne peut pas dépasser l'unité
- Sucresters	0,2 %	
- Sacro-glycérides	0,2 %	
- Mono- et diglycérides obtenus par glycérolyse de matières grasses comestibles et estérifiées ou non par un des acides : acétique, citrique, lactique, tartrique, ou diacétyltartrique	0,5 %	
d) Phosphates		
- Diphosphate disodique (Na <sub>2</sub> H <sub>2</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	} 0,1 %, exprimé en P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	}
- Diphosphate tétrasodique (Na <sub>4</sub> P <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )		
- Triphosphate pentasodique (Na <sub>5</sub> P <sub>3</sub> O <sub>10</sub> )		

(\*) Teneur maximale calculée sur le produit prêt à la consommation directe et éventuellement préparé selon le mode d'emploi.

Omschrijving van het toevoegsel	Maxima (*)	Voorwaarden
<p>e) Organische zuren</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Citroenzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan, E 330 t/m E 333</li> <li>- Melkzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan, E 270, E 325 t/m E 327</li> <li>- Wijnsteenzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan</li> <li>- Azijnzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan</li> </ul>	-	-
<p>f) Kleurstoffen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Caramel (E 150)</li> </ul>		
<p>g) Beschermgassen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kooldioxyde</li> <li>- Stikstof</li> </ul>	-	uitsluitend in hermetisch verpakte producten
<p>h) Anti-schuimmiddelen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dimethylpolysiloxaan</li> </ul>	10 mg/l	uitsluitend toegelaten in bouillons
<p>i) Smaakversterkers</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inosinezuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan</li> <li>- Guanylzuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan</li> </ul>	0,05% in het geheel of afzonderlijk	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Glutaminezuur en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan</li> </ul>	q.s.	

(\*) Maximum gehalte berekend op het eventueel volgens gebruiksaanwijzing bereide voor directe consumptie gereed zijnde produkt.

3. Andere toevoegsels, dan die genoemd onder 2., toegelaten in de bestanddelen van de in artikel 1 bedoelde produkten mogen in deze produkten aanwezig zijn, voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

#### Artikel 4

#### **Etikettering**

In de etikettering van de produkten, bedoeld in artikel 1, moet de verkoopbenaming, overeenkomstig de definitie als bedoeld in artikel 1 van dit Reglement, zijn vermeld.



Description de l'additif	Maxima (*)	Conditions d'emploi
e) Acides organiques - Acide citrique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium, E 330 à E 333 - Acide lactique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium, E 270, E 325 à E 327 - Acide tartrique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium - Acide acétique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium	-	-
f) Colorants - Caramel (E 150)		
g) Gaz protecteurs - Anhydride carbonique - Azote	-	uniquement dans produits sous emballage hermétique
h) Agents antimoussants - Diméthylpolysiloxane	10 mg/l	uniquement dans les bouillons
i) Exhauteurs de goût - Acide inosinique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium - Acide guanylique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium - Acide glutamique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium	0,05 % pris dans l'ensemble ou séparément  q.s.	

(\*) Teneur maximale calculée sur le produit prêt à la consommation directe et éventuellement préparé selon le mode d'emploi.

3. Des additifs autres que ceux cités sous 2., admis dans les composants des produits visés à l'article 1er, peuvent se trouver dans ces produits pour autant et dans la mesure où ils sont également admis dans ces composants.

#### Article 4

#### Étiquetage

Dans l'étiquetage des produits visés à l'article 1, la dénomination de vente doit correspondre à la définition visée à l'article 1 du présent règlement.

**REGLEMENT**  
**betreffende poeders en andere samengestelde produkten,**  
**bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren**  
**M (93) 7, Bijlage 3**

**I. Toepassingsgebied**

Dit reglement is van toepassing op puddingpoeder, instant puddingpoeder, jellypoeder of jelly, instant jellypoeder, moussepoeder en instant moussepoeder, zoals in II. gedefinieerd.

**II. Definities**

**1. Puddingpoeder**

Onder puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor warme bereiding van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water.

**2. Instant puddingpoeder**

Onder instant puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht, met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water.

**3. Jellypoeder of jelly**

Onder jellypoeder respectievelijk jelly wordt verstaan het samengesteld produkt in poedervorm of korrelvorm resp. in vaste vorm, bestemd en geschikt voor de warme bereiding van een gelei-achtig gerecht met behulp van water.

**4. Instant jellypoeder**

Onder instant jellypoeder wordt verstaan het samengesteld produkt in poedervorm of korrelvorm bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een gelei-achtig gerecht met behulp van water.

**5. Moussepoeder**

Onder moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig of korrel-

**REGLEMENT**  
**concernant les poudres et les autres produits composés**  
**destinés à la préparation de pudding et de denrées analogues**  
**M (93) 7, Annexe 3**

**I. Champ d'application**

Le présent règlement est applicable aux poudres pour pudding, aux poudres pour pudding instantané, aux poudres pour jelly ou au jelly, aux poudres pour jelly instantané, aux poudres pour mousse et aux poudres pour mousse instantanée, définies sous II.

**II. Définitions**

**1. Poudre pour pudding**

On entend par poudre pour pudding, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide de lait, de produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié.

**2. Poudre pour pudding instantané**

On entend par poudre pour pudding instantané, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à froid à l'aide de lait, de produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié.

**3. Poudre pour jelly ou jelly**

On entend par poudre pour jelly ou par jelly, resp. le produit composé pulvérulent, granuleux ou à l'état compact, destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide d'eau d'un mets gélifié.

**4. Poudre pour jelly instantané**

On entend par poudre pour jelly instantané, le produit composé pulvérulent ou granuleux, destiné et propre à la préparation à froid à l'aide d'eau d'un mets gélifié.

**5. Poudre pour mousse**

On entend par poudre pour mousse le produit composé pulvérulent ou granu-

vormig produkt bestemd en geschikt voor de warme bereiding van een luchtig en schuimachtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water.

### 6. *Instant moussepoeder*

Onder instant moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig en/of korrelvormig produkt, bestemd en geschikt voor de koude bereiding van een luchtig en schuimachtig gerecht met behulp van melk, vloeibare melkprodukten en/of water.

### III. Toegelaten toevoegsels

De produkten, als vermeld onder kolom C, mogen met inachtneming van de in kolom B vermelde dosering, geen andere dan de hierna in kolom A genoemde toevoegsels bevatten.

Andere dan de hieronder genoemde toevoegsels, toegelaten in de bestanddelen van de onder II. bedoelde produkten, mogen in die produkten aanwezig zijn, voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

A Toevoegsels	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in:
<p>a. Kleurstoffen</p> <p>a. 1. - karamel E 150 - xanthofyllen E 161, m.u.v. - canthaxantine E 161, g - bietenrood E 162 - anthocyanen E 163</p> <p>a. 2. - tartrazine E 102 (*) - indigotine E 132 - koperchlorofyl E 141 - briljantzuurgroen E 142 - carotenoiden E 160 - cochenille E 120 - chinolinegeel E 104 - curcumine E 100</p>	<p>Het totaal van de gehaltes aan kleurstoffen genoemd onder a.2., a.3. en a.4. mag ten hoogste 200 mg/kg, berekend op het produkt, bereid volgens gebruiksaanwijzing bedragen</p> <p style="text-align: center;">} q.s. }</p> <p>elk maximaal 100 mg/kg berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing</p>	<p>De onder II gedefinieerde produkten</p> <p>De onder II gedefinieerde produkten</p>

(\*) De Beneluxlanden streven er naar tartrazine in de in dit reglement bedoelde produkten te verbieden, althans drastisch te beperken. Gelet op de intra-communautaire handel in deze produkten zal, in het licht van de interpretatie van het arrest «Cassis de Dijon» van het Europees Hof, deze stof voorlopig blijven toegelaten.

leux destiné et propre à la préparation à chaud à l'aide de lait, de produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets léger et mousseux.

### 6. Poudre pour mousse instantanée

On entend par poudre pour mousse instantanée, le produit composé pulvérulent et/ou granuleux destiné et propre à la préparation à froid à l'aide de lait, de produits laitiers liquides et/ou d'eau d'un mets léger et mousseux.

## III. Additifs autorisés

Les produits visés dans la colonne C ne peuvent contenir d'autres additifs que ceux repris dans la colonne A, et ce, pour autant que soient respectées les doses autorisées, indiquées dans la colonne B.

D'autres additifs que ceux autorisés dans les constituants des produits définis sous II., peuvent être présents dans ces produits, pour autant et dans la mesure où ces additifs sont autorisés dans ces constituants.

A Additifs	B Dose autorisée	C Autorisé dans :
a. Colorants  a. 1. - caramel E 150 - xanthophylles E 161, à l'exclusion de la canthaxantine, E 161 g - rouge de betterave E 162 - anthocyanes E 163  a. 2. - tartrazine E 102 (*) - indigotine E 132 - chlorophylle cuivrique E 141 - vert acide brillant E 142 - caroténoïdes E 160 - cochenille E 120 - jaune de quinoléine E 104 - curcumine E 100	Le total des teneurs en colorants cités sous a.2., a.3. et a.4. ne peut pas excéder 200 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi  } q.s. }  chacun au maximum 100 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II.          Les produits définis sous II.

(\*) Les pays du Benelux s'efforcent d'interdire sinon de limiter rigoureusement la tartrazine dans les produits visés par le présent règlement. Tenant compte des échanges intracommunautaires desdits produits ainsi que de l'interprétation donnée à l'arrêt «Cassis de Dijon» de la Cour européenne, cette substance demeurera provisoirement autorisée.

A Toevoegsels	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in:
a. 3. - oranjegeel S, E 110 - patentblauw V, E 131 - cochenillerood A (ponceau 4 R) E 124 - riboflavine E 101	elk maximaal 50 mg/kg berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II gedefinieerde producten
a. 4. - azorubine E 122 - briljantzwart E 151	maximum 20 mg/kg, berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II gedefinieerde producten
b. Verdikkings- en geleermiddelen  - agar-agar E 406 - alginezuur en de natrium, kalium-, ammonium- en calciumzouten daarvan E 400 t/m E 404 - pectinen E 440 a,b - carrageen E 407 - johannesbroodpitmeel E 410 - guarpitmeel E 412 - tragacanth E 413 - arabische gom E 414 - xanthaangom E 415	q.s.     }  q.s.  400 mg/kg	De onder II gedefinieerde producten     puddingpoeder, in mousse- poeder, in jellypoeder en in jelly instant puddingpoeder, in instant moussepoeder, in instant jellypoeder
- carboxymethylcellulose en het natriumzout daarvan E 466 - methylcellulose E 461	maximaal 0,5% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	puddingpoeder, in moussepoeder en in jellypoeder en in jelly
- hydroxypropylmethyl- cellulose E 464	maximaal 1% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	instant puddingpoeder, in instant moussepoeder en in instant jellypoeder

A Additifs	B Dose autorisée	C Autorisé dans:
a. 3. - jaune orangé S, E 110 - bleu patenté V, E 131 - rouge cochenille A (ponceau R 4) E 124 - riboflavine E 101	chacun au maximum 50 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II.
a. 4. - azorubine E 122 - noir brillant E 151	maximum 20 mg/kg, calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II.
b. Épaississants et gélifiants  - agar-agar E 406 - acide alginique et ses sels de sodium, de potassium, d'ammonium et de calcium E 400 à E 404 - pectines E 440 a,b - carragheen E 407 - farine de graines de caroube E 410 - farine de graines de guar E 412 - gomme adragante E 413 - gomme arabique E 414 - gomme de xanthane E 415	q.s.       }  q.s.  400 mg/kg	Les produits définis sous II.
- carboxyméthylcellulose et son sel sodique E 466 - méthylcellulose E 461	maximum 0,5 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	dans la poudre pour pudding, la poudre pour mousse, la poudre pour jelly et le jelly dans la poudre pour pudding instantané, dans la poudre pour mousse instantanée, dans la poudre pour jelly instantané
- hydroxypropylméthylcellulose E 464	maximum 1 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	la poudre pour pudding instantané, la poudre pour mousse instantanée, et la poudre pour jelly instantané

A Toevoegsels	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in:
<p>- chemisch gemodificeerde zetmelen die als additief worden beschouwd</p>	<p>q.s.</p>	
<p>c. Emulgatoren</p>		
<p>- lecithinen E 322 - mono- en diglyceriden van vetzuren E 471 - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met azijnzuur E 472 a - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met melkzuur E 472 b - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met citroenzuur E 472 c - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met wijnsteenzuur E 472 d - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met mono-acetylwijnsteenzuur en diacetylwijnsteenzuur E 472 e - mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met een mengsel van azijnzuur en wijnsteenzuur E 472 f</p>	<p>max. 0,5%</p> <p>max. 0,5% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing</p> <p>max. 3% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing</p> <p>max. 0,5% bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing</p>	<p>De onder II gedefinieerde producten</p> <p>puddingpoeder, in jellopoeder, jelly en in moussepoeder</p> <p>instant puddingpoeder, in instant jellopoeder en in instant moussepoeder</p> <p>puddingpoeder, jellopoeder, jelly en moussepoeder</p>
<p>- propyleenglycolvetzuur-esters E 477</p>	<p>max. 1% bij afzonderlijk of gemengd gebruik, en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing</p>	<p>instant puddingpoeder, in instant jellopoeder en in instant moussepoeder</p>
<p>d. Organische zuren</p> <p>- citroenzuur en zijn natrium-, kalium- en calciumzouten E 330 t/m E 333</p>		



A Additifs	B Dose autorisée	C Autorisé dans :
<p>- amidons modifiés chimiquement considérés comme additifs</p> <p>c. Emulsifiants</p> <p>- lécithine E 322</p> <p>- mono- et diglycérides d'acides gras, E 471</p> <p>- esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 a</p> <p>- esters lactiques des mono- et diglycérides d'acides gras E 472 b</p> <p>- esters citriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 c</p> <p>- esters tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 d</p> <p>- esters monoacétyltartrique et diacétyltartrique des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 e</p> <p>- esters mixtes acétiques et tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras, E 472 f</p> <p>- esters du propylèneglycol d'acides gras E 477</p> <p>d. Acides organiques</p> <p>- acide citrique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium E 330 à E 333</p>	<p>q.s.</p> <p>maximum 0,5 %</p> <p>maximum 0,5 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p> <p>maximum 3 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p> <p>maximum 0,5 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p> <p>maximum 1 % utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi</p>	<p>les produits définis sous II.</p> <p>la poudre pour pudding, la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour mousse</p> <p>la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantané</p> <p>la poudre pour pudding, la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour mousse</p> <p>la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantané</p>

A Toevoegsels	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- wijnsteenzuur en zijn natrium-, kalium- en natriumkaliumzouten E 334 t/m E 337</li> </ul>	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
<ul style="list-style-type: none"> <li>- melkzuur en zijn natrium, kalium- en calciumzouten E 270, E 325 t/m E 327</li> <li>- gluconzuur en zijn natrium-, kalium- en calciumzouten</li> </ul>	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
<ul style="list-style-type: none"> <li>- fumaarzuur</li> </ul> <p>e. Stabilisatoren</p>	0,1%, berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	jellypoeder, jelly en instant jellypoeder
<ul style="list-style-type: none"> <li>- dinatriumorthofosfaat ex E 339, <math>\text{Na}_2\text{HPO}_4</math></li> <li>- dinatrium- en tetranatriumdifosfaat <math>\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7</math> resp. <math>\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7</math> ex E 450 a</li> <li>- calciummonowaterstoffosfaat, <math>\text{CaHPO}_4</math> ex E 341</li> <li>- monocalciumdiwaterstoffosfaat, <math>\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_4)_2</math> ex E 341</li> </ul>	max. 0,6% uitgedrukt in $\text{P}_2\text{O}_5$ , bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder
<ul style="list-style-type: none"> <li>- calciumacetaat E 263</li> <li>- calciumcitraat E 333</li> <li>- calciumlactaat E 327</li> <li>- calciumgluconaat</li> </ul>	} q.s.	instant puddingpoeder, in instant jellypoeder en in instant moussepoeder

A Additifs	B Dose autorisée	C Autorisé dans :	
- acide tartrique et ses sels de sodium, de potassium et de sodium-potassium E 334 à E 337	q.s.	les produits définis sous II.	
- acide lactique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium E 270, E 325 à E 327 inclus - acide gluconique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium	q.s.	les produits définis sous II.	
- acide fumarique	0,1 % calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	la poudre pour jelly, le jelly et la poudre pour jelly instantané	
e. Stabilisateurs			
- orthophosphate disodique ex E 339, $\text{Na}_2\text{HPO}_4$			
- diphosphate di- et tétrasodique $\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$ resp. $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$ ex E 450 a	max. 0,6 % exprimé en $\text{P}_2\text{O}_5$ , utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée	
- mono-hydrogénophosphate de calcium, $\text{CaHPO}_4$ ex E 341			
- dihydrogénophosphate monocalcique, $\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_4)_2$ ex E 341			
- acétate de calcium E 263	}		
- citrate de calcium E 333			
- lactate de calcium E 327		q.s.	la poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et la poudre pour mousse instantanée
- gluconate de calcium			

#### IV. Algemene en microbiologische eisen

*De produkten, als bedoeld in onderhavig reglement, moeten voldoen aan de volgende algemene eisen :*

- a. 1. Zij moeten normaal van geur en smaak zijn.
  2. Zij moeten vrij zijn van insecten of andere bestanddelen van dierlijke aard of oorsprong, alsmede van andere verontreinigingen.
  3. Zij moeten zijn vervaardigd uit deugdelijke grondstoffen.
  4. Zij mogen geen voor de gezondheid schadelijke stoffen bevatten.
  5. Zij mogen slechts de toegelaten toevoegsels, als vermeld in dit reglement, bevatten.
  6. De aroma's moeten voldoen aan de eisen van de E.E.G.-wetgeving.
- b. De produkten, als bedoeld onder I. van dit reglement, moeten zijn voorverpakt.

*De produkten, als bedoeld onder II.2., II.4. en II.6. van het onderhavig reglement moeten voldoen aan de volgende microbiologische eisen :*

- a. Het aantal kweekbare aërobe micro-organismen mag ten hoogste 50.000/g bedragen.
- b. Kweekbare enterobacteriaceae mogen niet aantoonbaar zijn in 0,1 g van het produkt.
- c. Pathogene kiemen en toxinen van microbiële oorsprong moeten afwezig zijn. Indien de aanwezigheid van onder meer kweekbare salmonellae in 25 g van het produkt of kweekbare coagulase positieve staphylococcen in 0,1 g van het produkt wordt aangetoond, is aan de in de eerste volzin bedoelde bepaling niet voldaan.
- d. Het aantal kweekbare gisten en schimmels mag niet meer dan 100/g bedragen.

#### V. Etikettering

In de etikettering van de produkten, bedoeld onder I. moet de verkoopbenaming, overeenkomstig de definitie als bedoeld onder II. van dit Reglement, zijn vermeld.

#### IV. Exigences générales et microbiologiques

*Les produits, visés par le présent règlement, doivent satisfaire aux exigences générales suivantes :*

- a. 1. Ils doivent avoir une odeur et une saveur normales.
  2. Ils doivent être exempts d'insectes ou d'autres éléments de nature ou d'origine animale, ainsi que de toute autre impureté.
  3. Ils doivent être préparés à l'aide de matières premières de bonne qualité.
  4. Ils doivent être exempts de substances nocives à la santé.
  5. Ils ne peuvent contenir que les additifs autorisés visés dans le présent règlement.
  6. Les arômes doivent répondre aux exigences reprises dans la législation communautaire.
- b. Les produits, visés sous I. du présent règlement, doivent être préemballés.

*Les produits visés sous II.2., II.4. et II.6. du présent règlement doivent satisfaire aux exigences microbiologiques suivantes :*

- a. Le nombre de micro-organismes aérobies revivifiables ne peut excéder 50.000/g.
- b. Les entérobactériacés revivifiables ne peuvent être identifiés dans 0,1 g du produit.
- c. Absence de germes pathogènes et toxines d'origine microbienne. Cette prescription n'est pas respectée, si notamment des salmonelles revivifiables sont identifiées dans 25 g du produit ou des staphylocoques coagulase positifs revivifiables dans 0,1 g du produit.
- d. Le nombre de levures et de moisissures revivifiables ne peut excéder 100/g.

#### V. Etiquetage

Dans l'étiquetage des produits visés sous I., la dénomination de vente doit correspondre à la définition visée sous le point II. du présent Règlement.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 7 FEBRUARI 1994  
BETREFFENDE DE AFSCHAFFING VAN BEPAALDE  
BENELUX FORMULIEREN

M (93) 9

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 7 FEVRIER 1994  
CONCERNANT LA SUPPRESSION  
DE CERTAINS FORMULAIRES BENELUX

M (93) 9

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**betreffende de afschaffing van bepaalde Benelux formulieren**  
**M (93) 9**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de invoering per 1 januari 1993 van de Europese Interne Markt die bestaat uit een ruimte zonder grenzen waarin het vrije verkeer van goederen, personen, kapitaal en diensten is gewaarborgd,

Gelet op de noodzaak voor de Beneluxlanden om zich te conformeren aan de op EG-niveau op het gebied van douane, accijnzen en BTW goedgekeurde bepalingen om het vrije verkeer van goederen te waarborgen,

Gelet op de Richtlijn 91/680/EEG van de Raad van 16 december 1991 tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging, met het oog op de afschaffing van de fiscale grenzen, van Richtlijn 77/388/EEG,

Gelet op de Richtlijn 92/111/EEG van de Raad van 14 december 1992 tot wijziging van de Richtlijn 77/388/EEG en tot invoering van vereenvoudigingsmaatregelen op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde,

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 3330/91 van de Raad van 7 november 1991 betreffende de statistieken van het goederenverkeer tussen Lid-Staten,

Gelet op de Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop,

Gelet op de Richtlijn 92/108/EEG van de Raad van 14 december 1992 tot wijziging van Richtlijn 92/12/EEG en de Richtlijn 92/81/EEG,

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 2719/92 van de Commissie van 11 september 1992 betreffende het administratieve geleidedocument voor het verkeer onder schorsing van rechten van accijnsprodukten,

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad van 19 december 1991 betreffende de afschaffing van de controles en de formaliteiten die van toepassing zijn op de handbagage en de ruimbagage van personen op intracommunautaire vluchten en op de bagage van personen bij intracommunautaire zeezeizen,

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**concernant la suppression de certains formulaires Benelux**  
**M (93) 9**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'instauration au 1er janvier 1993 du Marché Intérieur européen comportant un espace sans frontières dans lequel la libre circulation des marchandises, des personnes, des capitaux et des services est assurée,

Vu la nécessité pour les pays du Benelux de se conformer aux dispositions communautaires adoptées dans le domaine de la douane, des accises et de la TVA afin d'assurer la libre circulation des marchandises,

Vu la Directive 91/680/CEE du Conseil du 16 décembre 1991 complétant le système commun de la TVA et modifiant, en vue de l'abolition des frontières fiscales, la Directive 77/388/CEE,

Vu la Directive 92/111/CEE du Conseil du 14 décembre 1992 modifiant la Directive 77/388/CEE et portant mesures de simplification en matière de TVA,

Vu le Règlement CEE 3330/91 du Conseil du 7 novembre 1991 relatif aux statistiques des échanges de biens entre Etats membres,

Vu la Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises,

Vu la Directive 92/108/CEE du Conseil du 14 décembre 1992 modifiant la Directive 92/12/CEE et la Directive 92/81/CEE,

Vu le Règlement CEE 2719/92 de la Commission du 11 septembre 1992 relatif au document administratif d'accompagnement lors de la circulation en régime de suspension des produits soumis à accises,

Vu le Règlement CEE 3925/91 du Conseil du 19 décembre 1991 relatif à la suppression des contrôles et formalités applicables aux bagages à main et aux bagages de soute de personnes effectuant un vol intracommunautaire ainsi qu'aux bagages des personnes effectuant une traversée maritime intracommunautaire,



Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1823/92 van de Commissie van 3 juli 1992 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3925/91 van de Raad,

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 4046/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de zekerheid die moet worden gesteld om de betaling van een douane-schuld te waarborgen,

Overwegende dat voor de intra-Benelux-goederenstromen de BTW-formaliteiten die door middel van de Opgave Benelux 50 werden vervuld sinds 1 januari 1993 vervangen zijn door het nieuwe stelsel dat van toepassing is op de intracommunautaire transacties,

Overwegende dat de statistische gegevens met betrekking tot het intra-Benelux handelsverkeer die aan de hand van de Opgave Benelux 50 werden verzameld met ingang van 1 januari 1993 in het op EG-niveau totstandgebrachte Intrastat-systeem worden opgenomen,

Overwegende dat het formulier Benelux 40 dat vanaf 1 juli 1984 voor het overbrengen van goederen onder accijnsverband tussen de Beneluxlanden werd gebruikt sinds 1 januari 1993 is vervangen door het administratieve geleidedocument, waarin de Verordening (EEG) nr. 2719/92 heeft voorzien,

Overwegende dat het aangewezen is de Benelux 1 en Benelux 3 kwitanties door EG-documenten te vervangen, en dat ze in bepaalde Beneluxlanden nog voor nationale doeleinden worden gebruikt,

Overwegende dat het certificaat voor tijdelijke invoer Benelux 4 in bepaalde Beneluxlanden nog voor nationale doeleinden wordt gebruikt,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

Zijn vervallen met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1993

- de Opgave Benelux 50 ingevoerd bij beschikking M (83) 23 van het Benelux Comité van Ministers van 17 oktober 1983 gewijzigd bij beschikking M (84) 9 van 27 juni 1984,
- het document Benelux 40 gebruikt sinds 1 juli 1984 overeenkomstig een beslissing van de Commissie voor douane en belastingen van 26 april 1984 voor het overbrengen van goederen onder accijnsverband tussen de Beneluxlanden.

Vu le Règlement CEE 1823/92 de la Commission du 3 juillet 1992 portant modalités d'application du Règlement CEE 3925/91 du Conseil,

Vu le Règlement CEE 4046/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif aux garanties à fournir pour assurer le paiement d'une dette douanière,

Considérant que pour les mouvements de biens entre les pays du Benelux les formalités TVA effectuées au moyen du Relevé Benelux 50 sont remplacées depuis le 1er janvier 1993 par le nouveau régime applicable aux opérations intra-communautaires,

Considérant qu'à partir du 1er janvier 1993 les données statistiques relatives au commerce intra-Benelux qui étaient récoltées sur base du Relevé Benelux 50 sont intégrées dans le système Intrastat mis au point au niveau communautaire,

Considérant que le formulaire Benelux 40 utilisé depuis le 1er juillet 1984 pour le transfert de marchandises sous régime d'accises entre les pays du Benelux est remplacé depuis le 1er janvier 1993 par le document administratif d'accompagnement prévu par le Règlement CEE 2719/92,

Considérant qu'il s'indique de remplacer les quittances Benelux 1 et Benelux 3 par des documents communautaires, et que celles-ci sont encore utilisées dans certains pays du Benelux à des fins nationales,

Considérant que le certificat d'admission temporaire Benelux 4 est encore utilisé dans certains pays du Benelux à des fins nationales,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Sont abrogés avec effet rétroactif au 1er janvier 1993

- le Relevé Benelux 50 introduit par décision M (83) 23 du Comité de Ministres Benelux du 17 octobre 1983 modifiée par la décision M (84) 9 du 27 juin 1984,
- le document Benelux 40 utilisé depuis le 1er juillet 1984 pour le transfert de marchandises sous régime d'accises entre les pays du Benelux en vertu d'une décision de la Commission douanière et fiscale du 26 avril 1984.

*Artikel 2*

Zijn vervallen als Benelux-formulieren voor het intra-Beneluxverkeer, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1993

- de kwitantie Benelux 1 ingevoerd bij beslissing van de Commissie voor douane en belastingen van 17 oktober 1972,
- de kwitantie Benelux 3 ingevoerd bij beslissing van de Commissie voor douane en belastingen van 2 oktober 1972,
- het certificaat voor tijdelijke invoer Benelux 4 ingevoerd bij beslissing van de Administratieve Raad voor Douaneregelingen van 23 mei 1950.

*Artikel 3*

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 7 februari 1994

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

*Article 2*

Sont abrogés en tant que formulaires Benelux pour les mouvements intra-Benelux, avec effet rétroactif au 1er janvier 1993

- la quittance Benelux 1 introduite par décision de la Commission douanière et fiscale du 17 octobre 1972,
- la quittance Benelux 3 introduite par décision de la Commission douanière et fiscale du 2 octobre 1972,
- le certificat d'admission temporaire Benelux 4 introduit par décision du Conseil Administratif des Douanes du 23 mai 1950.

*Article 3*

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 7 février 1994

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 7 FEBRUARI 1994  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (88) 13  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE LIMONADES

M (94) 1

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 7 FEVRIER 1994  
MODIFIANT LA DECISION M (88) 13  
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
RELATIVES AUX LIMONADES

M (94) 1

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot wijziging van de beschikking betreffende de harmonisatie**  
**der wetgevingen inzake limonades, M (88) 13**  
**M (94) 1**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de op 17 februari 1986 te Luxemburg getekende Europese Akte waarin de bepalingen van het Witboek zijn overgenomen,

Gelet op de Richtlijn van de Raad (EEG) van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake levensmiddelen-additieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, 89/107/EEG, meer bepaald artikel 5 van die Richtlijn welke de mogelijkheid biedt een levensmiddelen-additief, niet voorkomend op de EEG-lijst van additieven, tot hoogstens 2 jaar toe te laten,

Overwegende dat de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid de uitgangspunten van het Benelux-beleid op het gebied van levensmiddelen in het licht van de Europese Akte in het Memorandum M (88) 117 heeft uiteengezet, meer bepaald ten aanzien van het principe van wederkerigheid bij de afschaffing van handelsbelemmeringen in het intra-communautair handelsverkeer,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24.10.1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91/C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Overwegende dat de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding zijn,

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux modifiant**  
**la décision concernant l'harmonisation des législations**  
**relatives aux limonades, M (88) 13**  
**M (94) 1**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des trois pays du Benelux relatif à une contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu l'acte unique signé à Luxembourg le 17 février 1986 qui reprend les dispositions du Livre blanc,

Vu la Directive du Conseil (CEE) du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, 89/107/CEE, plus particulièrement l'article 5 de cette directive permettant d'autoriser pour une période de maximum 2 ans un additif alimentaire non prévu sur la liste CEE des additifs,

Considérant que la Commission spéciale pour la Santé publique a exposé dans le mémorandum M (88) 117 les principes directeurs de la politique Benelux menée en matière de denrées alimentaires à la lumière de l'Acte européen, plus particulièrement en ce qui concerne le principe de réciprocité régissant la suppression des entraves commerciales dans les échanges intracommunautaires,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24.10.1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C 270/02 - J.O. C 270),

Considérant que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires sont encore en cours d'élaboration,

Overwegende dat produkten, die zoetstoffen bevatten, binnen afzienbare tijd zullen zijn onderworpen aan specifieke communautaire eisen,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

1. De bepalingen, vervat in het aan deze Beschikking gehechte reglement, doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 tot en met 36 van dit Verdrag.
2. Het reglement, opgenomen in de bijlage bij deze Beschikking, zal worden ingetrokken zodra de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, formeel in werking zijn.

*Artikel 2*

1. De bijlage van de beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (88) 13, is gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage van deze beschikking.
2. De onderhavige beschikking en haar bijlage zal, in afwachting van het in werking treden van de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van de kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, op een nader te bepalen tijdstip in haar geheel worden ingetrokken.

*Artikel 3*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 6 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.

Gedaan te BRUSSEL op 7 februari 1994.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS



Considérant que les produits contenant des édulcorants seront soumis dans un avenir proche à des exigences communautaires spécifiques,

A pris la présente Décision :

*Article 1<sup>er</sup>*

1. Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne portent pas atteinte aux prescriptions du Traité instituant la Communauté économique européenne, plus particulièrement aux articles 30 à 36 dudit Traité.
2. Le règlement annexé à la présente Décision sera abrogé dès que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires seront formellement en vigueur.

*Article 2*

1. L'annexe de la décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (88) 13, est modifiée dans le sens indiqué dans l'annexe à la présente décision.
2. En attendant l'entrée en vigueur des directives CE concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires, la présente décision et son annexe seront abrogées dans leur intégralité à une date qui reste à déterminer.

*Article 3*

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'entrée en vigueur des dispositions de la présente Décision 6 mois après la signature.

Fait à BRUXELLES, le 7 février 1994.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

**REGLEMENT**  
**betreffende de harmonisatie der wetgevingen**  
**inzake limonades of frisdranken**  
**M (94) 1, Bijlage**

*Artikel 1*

**Definities**

**1. Limonade of frisdrank**

In de zin van dit reglement wordt onder limonade of frisdrank verstaan een al dan niet koolzuurhoudende, niet-alcoholische drank, bestaande uit water, suikers en aroma's, waaraan eetbare delen van vruchten of van planten en vruchtesappen mogen zijn toegevoegd.

**2. Limonade of frisdrank met een beperkte energetische waarde**

In de zin van dit reglement wordt onder limonade of frisdrank met een beperkte energetische waarde verstaan de onder 1. bedoelde drank, waarin suikers volledig of gedeeltelijk zijn vervangen door zoetstoffen.

*Artikel 2*

**Toegestane bestanddelen en additieven**

De in het onderhavige reglement beoogde dranken mogen niet meer bevatten dan de hieronder vermelde bestanddelen en additieven in de vastgestelde verhoudingen en onder de vermelde voorwaarden.

Andere in de bestanddelen van de in artikel 1 bedoelde dranken toegestane additieven mogen in deze dranken aanwezig zijn voor zover en in de verhouding waarin zij in deze bestanddelen zijn toegestaan, met dien verstande dat het gehalte aan glycerolester van colofonium, afkomstig van de gebruikte aroma's, niet meer dan 100 mg/l bedraagt.

**A. Bestanddelen**

**Omschrijving van de bestanddelen**

1. Water
  - 1.1. Drinkwater
  - 1.2. Bronwater
  - 1.3. Natuurlijk mineraalwater

**REGLEMENT**  
**concernant l'harmonisation des législations relatives**  
**aux limonades ou boissons rafraîchissantes**  
**M (94) 1, Annexe**

*Article 1<sup>er</sup>*

**Définitions**

**1. *Limonade ou boisson rafraîchissante***

Au sens du présent règlement, on entend par limonade ou boisson rafraîchissante, une boisson non alcoolisée contenant ou non de l'anhydride carbonique et composée d'eau, de sucres et d'arômes et à laquelle peuvent être ajoutés des éléments comestibles de fruits ou de végétaux et des jus de fruits.

**2. *Limonade ou boisson rafraîchissante ayant une faible valeur énergétique***

Au sens du présent règlement, on entend par limonade ou boisson rafraîchissante ayant une faible valeur énergétique, la boisson visée sous 1. dans laquelle les sucres ont été totalement ou partiellement remplacés par des édulcorants.

*Article 2*

**Constituants et additifs autorisés**

Les boissons visées dans le présent règlement ne peuvent contenir que les constituants et les additifs repris ci-dessous, aux proportions et aux conditions fixées.

D'autres additifs autorisés dans les constituants des boissons visées à l'article 1er peuvent être présents dans ces boissons dans la mesure et dans la proportion où ils sont autorisés dans ces constituants, étant entendu que la teneur de l'ester glycérique du colophane provenant des arômes utilisés ne dépasse pas 100 mg/l.

**A. *Constituants***

**Description des constituants**

1. Eau
- 1.1. Eau potable
- 1.2. Eau de source
- 1.3. Eau minérale naturelle

2. Suikers, alsmede fructose en fructosestroop zoals bedoeld in artikel 1, lid 4 van de richtlijn van de Raad van 17 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtesappen en bepaalde soortgelijke producten, 75/726/EEG
3. Vruchtesap, vruchtennectar eetbare delen van vruchten of planten
4. Aroma's

**B. Additieven**

Omschrijving van het additief	Gehalte berekend op het eindproduct	Voorwaarden
1. Organische zuren en de natrium-, kalium- en calciumzouten daarvan  - Citroenzuur, E 330 t/m E 333 - Melkzuur, E 270, E 325 t/m E 327 - Wijnsteenzuur, E 334 t/m E 337 + E 354 - Appelzuur, E 296, E 350 t/m E 352	q.s.	toegelaten in de dranken als bedoeld in artikel 1
2. Orthofosforzuur, E 338	max. 600 mg/l	toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken met planten en/of vruchtenextracten
3. Kleurstoffen		
3.1.- Caramel, E 150 - Carotenoïden, E 160 m.u.v. annattoo, E 160 b - Xanthofyllen, E 161, m.u.v. canthaxantine, E 161 g - Bietenrood, E 162 - Anthocyanen, E 163	q.s.	toegelaten in de dranken als bedoeld in artikel 1
3.2.- Tartrazine, E 102 - Oranjegeel, S, E 110 - Indigotine, E 132		

Het totaal van de gehalten aan kleurstoffen, genoemd onder 3.2. en 3.3. van dit reglement mag ten hoogste 100 mg/l bedragen.

2. Sucres, ainsi que fructose et sirops de fructose tels que visés à l'article 1, alinéa 4, de la directive du Conseil du 17 novembre 1975 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les jus de fruits et certains produits similaires, 75/726/CEE
3. Jus de fruits, nectar de fruits éléments comestibles de fruits ou de végétaux
4. Arômes

### B. Additifs

Description de l'additif	Teneur calculée sur le produit fini	Conditions
1. Acides organiques et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium  - acide citrique, E 330 à E 333 - acide lactique, E 270, E 325 à E 327 - acide tartrique, E 334 à E 337 + E 354 - acide malique, E 296, E 350 à E 352	q.s.	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er
2. Acide orthophosphorique, E 338	max. 600 mg/l	autorisés uniquement dans les boissons visées à l'article 1er aux extraits de fruits ou de végétaux
3. Colorants		
3.1.- Caramel, E 150 - Caroténoïdes, E 160 sauf annatto E 160b - Xanthophylles, E 161 sauf canthaxantine, E 161 g - Rouge de betterave, E 162 - Anthocyanes, E 163	q.s.	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er
3.2.- Tartrazine, E 102 - Jaune orangé S, E 110 - Indigotine, E 132		

Le total des teneurs en colorants cités sous 3.2. et 3.3. ne peut pas excéder 100 mg/l.

Omschrijving van het additief	Gehalte berekend op het eindproduct	Voorwaarden
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chlorofyl, E 140</li> <li>- Koperchlorofyl, E 141</li> <li>- Brijlantzuurgroen, E 142</li> </ul>	<p>elk max. 50 mg/l</p>	
<p>3.3.- Chinolinegeel, E 104</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ponceau 4 R, E 124</li> <li>- Patentblauw V, E 131</li> <li>- Brijlantzwart BN, E 151</li> <li>- Azorubine, E 122</li> </ul>	<p>elk. max. 20 mg/l</p>	
<p>4. Conserveermiddelen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sorbinezuur, E 200 t/m E 202</li> <li>- Benzoëzuur, E 210 t/m E 212 en kalium- en natriumzouten van deze zuren</li> <li>- dimethyldicarbonaat</li> </ul>	<p>max. 200 mg/l ; voor benzoëzuur geldt een maximale toelaatbaarheid van 100 mg/l</p> <p>max. 250 mg/l</p>	<p>voor de dranken bedoeld in artikel 1 van dit reglement</p>
<p>5. Antioxydant</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l-ascorbinezuur, E 300</li> </ul>	<p>q.s.</p>	<p>op het ogenblik van het in de handel brengen van de dranken als bedoeld in artikel 1 mag dit conserveermiddel niet meer aantoonbaar zijn</p>
<p>6. Kooldioxyde, E 290</p>	<p>q.s.</p>	
<p>7. Alkaloïden</p>		
<p>7.1. Cafeïne</p>	<p>max. 150 mg/l</p>	<p>toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken met planten en/of vruchtenextracten</p>
<p>7.2. Kinine en zijn zouten</p>	<p>max. 85 mg/l uitgedrukt als kininebase</p> <p>max. 40 mg/l uitgedrukt als kininebase</p>	<p>toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken</p> <p>toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken die vruchtesappen bevat</p>

Description de l'additif	Teneur calculée sur le produit fini	Conditions
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chlorophylle, E 140</li> <li>- Chlorophylle cuivrique, E 141</li> <li>- Vert acide brillant, E 142</li> </ul>	chacun au max. 50 mg/l	
3.3. - Jaune de quinoléine, E 104 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ponceau 4 R, E 124</li> <li>- Bleu patenté V, E 131</li> <li>- Noir brillant, E 151</li> <li>- Azorubine, E 122</li> </ul>	chacun au max. 20 mg/l	
4. Agents conservateurs  <ul style="list-style-type: none"> <li>- acide sorbique, E 200 à E 202</li> <li>- acide benzoïque, E 210 à E 212 et leurs sels de sodium et de potassium</li> </ul>	max. 200 mg/l; pour l'acide benzoïque, maximum autorisé de 100 mg/l	pour les produits visés à l'art. 1 du présent règlement
<ul style="list-style-type: none"> <li>- dicarbonate de diméthyle</li> </ul>	max. 250 mg/l	au moment de la commercialisation des boissons visées à l'art. 1, ce conservant ne peut plus être décelable
5. Antioxydant acide-L-ascorbique, E 300	q.s.	
6. Anhydride carbonique, E 290	q.s.	
7. Alcaloïdes		
7.1. Caféine	max. 150 mg/l	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er au extraits de fruits ou de végétaux
7.2. Quinine et ses sels	max. 85 mg/l exprimé en quinine-base  max. 40 mg/l exprimé en quinine-base	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er  autorisés dans les boissons visées à l'article 1er qui contiennent des jus de fruits

Omschrijving van het additief	Gehalte berekend op het eindproduct	Voorwaarden
8. Dimethylpolysiloxaan	max. 10 mg/l	toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken
9. Zoetstoffen afzonderlijk of gemengd		
9.1. Saccharine	max. 80 mg/l	toegelaten in de drank als bedoeld in artikel 1, sub 2
9.2. Cyclamaat	max. 400 mg/l	
9.3. Aspartaam	max. 600 mg/l	
9.4. Acesulfaam	max. 350 mg/l	
9.5. Neohespiridine dc.	max. 30 mg/l	
10. Stabilisatoren		
10.1. Pectine, E 440	q.s.	toegelaten in de in artikel 1 bedoelde dranken
10.2. Johannesbroodpitmeel, E 410	q.s.	

### Artikel 3

#### Algemene eisen

1. De in artikel 1 bedoelde dranken die als zodanig zijn aangeduid en als zodanig voorhanden zijn moeten aan de in dit reglement vermelde eisen voldoen.
2. Voor de bereiding van deze dranken mogen uitsluitend grondstoffen worden gebruikt, die voldoen aan de eisen welke daaraan in de nationale reglementen zijn gesteld. Het niet geharmoniseerd zijn van deze reglementen mag geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van de in artikel 1 bedoelde dranken.
3. De in artikel 1 bedoelde dranken mogen geen schadelijke stoffen bevatten.
4. De in artikel 1 bedoelde dranken mogen niet beschimmeld of gegist zijn.
5. De in artikel 1 bedoelde dranken mogen geen abnormale geur of smaak hebben.
6. De in artikel 1 bedoelde dranken mogen slechts verpakt zijn in materiaal dat volledig schoon is.



Description de l'additif	Teneur calculée sur le produit fini	Conditions
8. Diméthylpolysiloxane	max. 10 mg/l	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er
9. Edulcorants seuls ou en mélange		
9.1. Saccharine	max. 80 mg/l	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er sous 2.
9.2. Cyclamate	max. 400 mg/l	
9.3. Aspartame	max. 600 mg/l	
9.4. Acésulfame	max. 350 mg/l	
9.5. Néohespéridine dc,	max. 30 mg/l	
10. Stabilisateurs		
10.1. Pectine, E 440	q.s.	autorisés dans les boissons visées à l'article 1er
10.2. Farine de graines caroube, E 410	q.s.	

### Article 3

#### Exigences générales

1. Les boissons visées à l'article 1er désignées comme telles et détenues en vue de la vente doivent répondre aux exigences prévues par le présent règlement.
2. Seules les matières premières qui satisfont aux exigences qui leur sont imposées par les règlements nationaux peuvent être utilisées pour la préparation de ces boissons. Le fait que ces règlements ne sont pas encore harmonisés ne peut pas constituer une entrave à la libre circulation des boissons visées à l'article 1er.
3. Les boissons visées à l'article 1er ne peuvent contenir des substances nuisibles.
4. Les boissons visées à l'article 1er ne peuvent être moisies ou fermentées.
5. Les boissons visées à l'article 1er ne peuvent posséder une odeur ou une saveur anormale.
6. Seuls les récipients parfaitement propres peuvent servir au conditionnement des boissons visées à l'article 1er.

7. De in artikel 1 bedoelde dranken mogen ten hoogste 5 g/l ethylalcohol bevatten.
8. De aanduiding «vruchtenlimonade» mag niet worden gebezigd voor de in artikel 1 bedoelde dranken waarvan het vruchtensapgehalte gelijk is aan of hoger is dan het voor de desbetreffende vruchtesoort aangegeven minimum-gehalte, bedoeld in artikel 1, onder 7. van de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtesappen en bepaalde soortgelijke producten, 75/726/EEG.

#### *Artikel 4*

### **Etikettering**

1. De verkoopbenaming van de in artikel 1 bedoelde dranken is :
  - a. «Limonade», indien aan de desbetreffende drank een aroma('s) is (zijn) toegevoegd. Indien aan de drank een vruchtenaroma is toegevoegd, kan de benaming «limonade» met de naam van de vrucht of vruchtensmaak worden aangevuld.
  - b. «Limonade met vruchtenextract of plantenextract», indien dergelijke extracten zijn gebruikt.
  - c. «Vruchtenlimonade» of «limonade met vruchtesap» indien vruchtesappen zijn gebruikt.
2. In de benaming «vruchtenlimonade», «limonade met vruchtesap» of «limonade met vruchten- of plantenextract» kan het woord «vruchten» of «planten» worden vervangen door de naam van de gebruikte vrucht(en) of plant(en).
3. In plaats van de aanduiding «limonade met vruchtenextract» of «limonade met plantenextract» mag de vermelding «tonic» worden gebruikt indien de desbetreffende drank helder is en tenminste 40 mg/l kinine bevat.
4. In plaats van de aanduiding «vruchtenlimonade» mag de vermelding «bitter» vergezeld van de naam van de vrucht worden gebruikt, als de aldus aangeduide drank maximaal 40 mg kinine per liter bevat.
5. Indien een van de benamingen «vruchtenlimonade», «limonade met vruchtesap» waarbij het woord «vruchte(n)» kan worden vervangen door de naam van de gebruikte vrucht(en), of «bitter» vergezeld van de naam van de vrucht, is

7. Les boissons visées à l'article 1er ne peuvent contenir que 5 g/l d'alcool éthylique.
8. La dénomination «limonade aux fruits» ne peut pas être utilisée pour les boissons dont la teneur en jus de fruits est égale ou supérieure à la teneur minimale mentionnée pour la sorte de fruit en question à l'article 1er, sous 7 de la Directive du Conseil des Communautés européennes relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les jus de fruits et de certains produits similaires, 75/726/CEE.

#### Article 4

##### Etiquetage

1. La dénomination de vente des boissons visées à l'article 1er est libellée comme suit :
  - a. «Limonade», si un(des) arôme(s) a(ont) été ajouté(s) à la boisson concernée. Si un arôme de fruit a été ajouté à la boisson, la dénomination «limonade» peut être complétée par le nom du fruit ou du goût de fruit.
  - b. «Limonade aux extraits de fruits ou aux extraits de végétaux», si ces extraits ont été utilisés.
  - c. «Limonade aux fruits» ou «limonade au jus de fruits», si des jus de fruits sont utilisés.
2. Dans la dénomination «limonade aux fruits», «limonade au jus de fruits» ou «limonade aux extraits de fruits ou de végétaux», le mot «fruits» ou «végétaux» peut être remplacé par le nom du (des) fruit(s) ou du (des) végétal (végétaux).
3. Les boissons contenant 40 mg/l au moins de quinine et présentant un aspect limpide peuvent porter l'indication «tonic» au lieu de la mention «limonade aux extraits de fruits» ou «limonade aux extraits de végétaux».
4. Les boissons contenant au maximum 40 mg/l de quinine peuvent porter l'indication «bitter» accompagnée du nom d'un fruit, au lieu de «limonade aux fruits».
5. Si une des dénominations «limonade aux fruits», «limonade au jus de fruits», dans lesquelles le mot fruit(s) peut être remplacé par le nom du (des) fruit(s) utilisé(s) ou «bitter» accompagnée du nom du fruit est utilisée, la boisson ainsi

gebruikt, moet de aldus in de handel gebrachte drank tenminste 10 % (gewicht/gewicht) vruchtessappen of overeenkomstige hoeveelheden concentraat bevatten (1).

6. Voor frisdranken, waarin zoetstoffen zijn verwerkt, dient in de nabijheid van de verkoopbenaming één van de hieronder vermelde aanduidingen te worden aangebracht :
  - hetzij «met zoetstof» ; in dit geval dient de naam van de specifieke zoetstof in de ingrediëntenlijst voor te komen
  - hetzij «gezoet met ...» (de naam van de zoetstof) ; in dit geval dient de vermelding «zoetstof» in de ingrediëntenlijst te worden gevolgd door het desbetreffende E-nummer.
7. Indien voor de in dit artikel bedoelde drank de verkoopbenaming «limonade» al dan niet in combinatie met een toegelaten specificatie wordt gebruikt, kan deze worden vervangen door het woord «frisdrank». Indien voor de in dit artikel bedoelde drank de verkoopbenaming «frisdrank» al dan niet in combinatie met een toegelaten specificatie wordt gebruikt, kan deze worden vervangen door het woord «limonade».

#### *Artikel 5*

#### **Specifieke eisen met betrekking tot het gebruikte water**

1. Indien in de etikettering van de dranken als bedoeld in artikel 1 is gerefereerd aan natuurlijk mineraal water, mag bij de bereiding van de desbetreffende dranken uitsluitend natuurlijk mineraal water dat op de plaats van winning is afgevuld, zijn gebruikt.
2. In de etikettering van de dranken als bedoeld in artikel 1 mag geen gewag worden gemaakt van bijzondere eigenschappen van natuurlijk mineraal water.

#### *Artikel 6*

#### **Slotbepaling**

Afbeeldingen die vruchten voorstellen mogen uitsluitend voorkomen in de etikettering en in reclame van de in artikel 1 bedoelde dranken die zijn aangeduid als «limonade met vruchtessap», «vruchtenlimonade» of ... (naam van de vrucht) limonade danwel «bitter» vergezeld van de naam van de vrucht.

---

(1) De afbeelding van de vruchten in de etikettering is een manier om de aandacht daarop te vestigen, zoals bedoeld in Richtlijn 79/112/EEG.

commercialisée, doit contenir une quantité de jus de fruits d'au moins 10 % (poids/poids) ou une quantité équivalente de concentré (1).

6. Pour les boissons rafraîchissantes contenant des édulcorants, il convient de mentionner à proximité de la dénomination de vente une des indications suivantes :
  - soit «avec édulcorant» ; dans ce cas, le nom de l'édulcorant spécifique doit figurer dans la liste des ingrédients
  - soit «édulcoré avec ...» (le nom de l'édulcorant) ; dans ce cas, il suffit que le terme «édulcorant» soit suivi dans la liste des ingrédients du numéro E concerné.
7. Si la dénomination de vente «limonade» associée ou non à une spécification autorisée est utilisée pour la boisson visée dans le présent article, cette dénomination pourra être remplacée par le terme «boisson rafraîchissante». Si la dénomination de vente «boisson rafraîchissante» est utilisée en association ou non avec une spécification autorisée pour désigner la boisson visée dans le présent article, cette dénomination pourra être remplacée par le mot «limonade».

#### *Article 5*

#### **Exigences spécifiques relatives à l'eau utilisée**

1. Si sur l'étiquette des boissons visées à l'article 1er il est fait référence à de l'eau minérale naturelle, cette eau minérale naturelle peut être utilisée dans la préparation des boissons concernées uniquement si cette eau est ajoutée à l'endroit du captage .
2. L'étiquette des boissons visées à l'article 1er ne peut faire état des propriétés particulières de l'eau minérale naturelle.

#### *Article 6*

#### **Disposition finale**

Les images représentant des fruits ne peuvent figurer que sur l'étiquette et dans la publicité des boissons visées à l'article 1er qui portent la dénomination «limonade au jus de fruits», «limonade aux fruits», «limonade aux .... (nom du fruit)» ou «bit-ter» accompagnée du nom du fruit.

---

(1) L'image de fruits dans l'étiquetage constitue une mise en relief au sens de la Directive 79/112/CEE.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 20 DECEMBER 1994  
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN ADDITIONELE BEPALINGEN  
INZAKE HET REIZIGERSVERVOER MET TOURINGCARS  
EN MET AUTOBussen OP HET GRONDGEBIED  
VAN EEN BENELUX-STAAT

M (94) 7

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 20 DECEMBRE 1994  
FIXANT DES DISPOSITIONS SPECIALES  
POUR LES TRANSPORTS DE VOYAGEURS  
EFFECTUES PAR AUTOCARS ET AUTOBUS  
SUR LE TERRITOIRE DU BENELUX

M (94) 7

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**houdende de vaststelling van additionele bepalingen**  
**inzake het reizigersvervoer met touringcars en met autobussen**  
**op het grondgebied van een Benelux-staat**  
**M (94) 7**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikkingen M (90) 14, 15 en 16 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 4 december 1990,

Gelet op Verordening (EEG) Nr. 684/92 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 16 maart 1992 houdende gemeenschappelijke regels voor het internationaal vervoer van personen met touringcars en met autobussen,

Gelet op Verordening (EEG) Nr. 1839/92 van de Commissie, gewijzigd bij Verordening (EEG) Nr. 2944/93, houdende toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) Nr. 684/92 van de Raad wat de documenten voor het internationaal vervoer van personen betreft,

Gelet op Verordening (EEG) Nr. 2454/92 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 23 juli 1992 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder vervoerondernemers worden toegelaten tot binnenlands personenvervoer over de weg in een Lid-Staat waar zij niet gevestigd zijn (cabotage),

Overwegende dat het noodzakelijk is de Benelux-voorschriften aan te passen aan de ontwikkeling van het gemeenschapsrecht wat betreft de toegang tot de markt en wat betreft de controleformulieren,

Overwegende dat de Benelux-Staten de liberalisatie die thans op het door Verordening (EEG) Nr. 684/92 afgedekte terrein is bereikt willen handhaven en gebruik willen maken van de door artikel 18 van deze Verordening geboden mogelijkheden tot ruimere liberalisatie van dit vervoer,

Overwegende dat het wenselijk is de cabotage sneller te liberaliseren dan in het in Verordening (EEG) Nr. 2454/92 voorziene tijdpad,

Overwegende dat het wenselijk is dat de Benelux-Staten een zekere voorsprong in de eenmaking van de vervoersmarkten behouden,

Heeft het volgende beslist :

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux fixant des dispositions spéciales**  
**pour les transports de voyageurs effectués par autocars et autobus**  
**sur le territoire du Benelux**  
**M (94) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu les Décisions M (90) 14, 15 et 16 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 4 décembre 1990,

Vu le Règlement (CEE) n° 684/92 du Conseil des Communautés européennes du 16 mars 1992 établissant des règles communes pour les transports internationaux de voyageurs effectués par autocars et autobus,

Vu le Règlement (CEE) n° 1839/92 de la Commission portant modalité d'application du règlement (CEE) n° 684/92 du Conseil en ce qui concerne les documents de transports internationaux de voyageurs, modifié par le règlement (CEE) n° 2944/93,

Vu le Règlement (CEE) n° 2454/92 du Conseil des Communautés européennes du 23 juillet 1992 fixant les conditions de l'admission des transporteurs non résidents aux transports nationaux de voyageurs par route dans un Etat membre (cabotage),

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter les prescriptions Benelux à l'évolution du droit communautaire dans les domaines de l'accès au marché et des documents de contrôle,

Considérant que les Etats du Benelux entendent conserver le degré de libéralisation existant actuellement dans le domaine couvert par le Règlement (CEE) n° 684/92 et faire usage des possibilités offertes par l'article 18 dudit règlement pour libéraliser davantage ces transports,

Considérant qu'il est souhaitable de libéraliser le cabotage plus rapidement que ne le prévoit le calendrier fixé dans le Règlement (CEE) n° 2454/92.

Considérant qu'il est souhaitable que les Etats du Benelux conservent une certaine avance dans l'intégration des marchés de transport,

A pris la décision suivante :



## DEEL I : ALGEMENE BEPALINGEN

### *Artikel 1*

#### **Toepassingsgebied en definities**

1. Deze beschikking is van toepassing op :
  - het in Artikel 1 lid 1 van Verordening (EEG) Nr. 684/92 bedoelde internationaal vervoer van personen met touringcars en met autobussen op het grondgebied van één of twee Benelux-Staten, anders dan de Staat van vestiging, hierna te noemen «Staat van ontvangst» ;
  - het verrichten van binnenlands personenvervoer, hierna te noemen «cabotagedienst» met touringcars en met autobussen op het grondgebied van een Benelux-Staat, hierna te noemen «Staat van ontvangst» zonder aldaar een zetel of andere vestiging te hebben ;
  - lege verplaatsingen van een touringcar of autobus in verband met het in dit artikel genoemde vervoer.
2. Het eerste lid is slechts van toepassing indien het daartoe bedoelde vervoer wordt verricht :
  - door vervoerders die in een Benelux-Staat overeenkomstig diens wetgeving zijn gevestigd -hierna te noemen «Staat van vestiging»- en aldaar zijn gemachtigd, overeenkomstig de nationale en communautaire wetgeving, de activiteit van vervoerder van reizigers met touringcars en met autobussen in het internationaal vervoer uit te oefenen.
  - met voertuigen die in de Benelux-Staat van vestiging zijn ingeschreven en naar constructie en uitrusting geschikt zijn voor het vervoer van meer dan negen personen, de bestuurder inbegrepen, en daartoe zijn bestemd.

## DEEL II : INTERNATIONAAL VERVOER

### *Artikel 2*

#### **Geregeld vervoer**

1. In aanvulling op de Artikelen 6 en 7 van Verordening (EEG) Nr. 684/92 kan de bevoegde autoriteit van de Staat van vestiging in afwachting van een definitieve beslissing over de vergunningaanvraag zonder voorafgaande toestemming

**PARTIE I : DISPOSITIONS GÉNÉRALES***Article 1<sup>er</sup>***Champ d'application et définitions**

1. La présente décision s'applique :
  - aux transports internationaux de voyageurs visés à l'article 1er, paragraphe 1 du Règlement (CEE) n° 684/92, effectués par autocars et autobus sur le territoire d'un ou deux Etats du Benelux, autres que l'Etat d'établissement, appelé(s) ci-après «Etat(s) d'accueil»;
  - aux transports nationaux de voyageurs par autocars et autobus appelés ci-après «service de cabotage» sur le territoire d'un Etat du Benelux, appelé ci-après «Etat d'accueil», sur le territoire duquel le transporteur ne dispose ni d'un siège ni d'un autre établissement;
  - aux déplacements à vide d'un autocar ou autobus effectués dans le cadre des transports visés dans le présent article;
  
2. Le premier alinéa s'applique uniquement si le transport visé est effectué par :
  - des transporteurs établis dans un Etat du Benelux appelé «Etat d'établissement» conformément à la législation de cet Etat, et habilités à y exercer, conformément à la législation nationale et communautaire, l'activité de transporteur de voyageurs par autocars et autobus dans le domaine des transports internationaux;
  - des véhicules immatriculés dans l'Etat Benelux d'établissement, qui sont aptes, d'après leur type de construction et leur équipement, à transporter plus de neuf personnes, le conducteur compris, et qui sont destinés à cet effet.

**PARTIE II : TRANSPORTS INTERNATIONAUX***Article 2***Services réguliers**

1. En complément des articles 6 et 7 du Règlement (CEE) n° 684/92, l'autorité compétente de l'Etat d'établissement peut, en attendant une décision définitive sur la demande d'autorisation, délivrer une autorisation provisoire sans l'accord

van de betrokken Staat van ontvangst een voorlopige vergunning afgeven, voor zover het vervoer wordt verricht over een traject korter dan 100 kilometer gelegen in een zone die zich uitstrekt over een breedte van niet meer dan 50 kilometer hemelsbreed aan weerszijden van de grens.

De definitieve beslissing heeft de nietigheid van de voorlopige vergunning met ingang van de datum van kennisgeving aan de houder tot gevolg. Deze laatste is verplicht de voorlopige vergunning terug te zenden naar de autoriteit die deze heeft verleend.

2. Ingevolge Artikel 8 lid 3, laatste alinea, van Verordening (EEG) Nr. 684/92 neemt de instantie van afgifte zelf een besluit over wijzigingen van de exploitatievoorwaarden van het geregeld vervoer. Deze stelt de bevoegde autoriteit(en) van de betrokken Sta(a)t(en) ten laatste één maand voor de inwerkingtreding van die wijzigingen daarvan in kennis. Indien binnen veertien dagen na ontvangst van de kennisgeving geen bezwaar wordt aangetekend worden de wijzigingen geacht te zijn aanvaard.

#### *Artikel 3*

#### **Pendelvervoer**

1. In afwijking van Artikel 2 lid 2 onder punt 2.1, eerste alinea van Verordening (EEG) Nr. 684/92 wordt de voorwaarde met betrekking tot het vooraf samenstellen van de groep door een verantwoordelijke instelling of persoon niet gesteld.
2. Ingevolge Artikel 8 lid 3, laatste alinea, van Verordening (EEG) Nr. 684/92 neemt de instantie van afgifte een besluit over wijzigingen van de exploitatievoorwaarden van het pendelvervoer zonder logies. Deze stelt de bevoegde autoriteit(en) van de betrokken Sta(a)t(en) ten laatste één maand voor de inwerkingtreding van die wijzigingen daarvan in kennis. Indien binnen veertien dagen na ontvangst van de kennisgeving geen bezwaar wordt aangetekend worden de wijzigingen geacht te zijn aanvaard.

#### *Artikel 4*

#### **Ongeregeld vervoer**

1. In afwijking van Artikel 2 lid 3 onder punt 3.1, onder a en b, 1ste gedachtenstreepje, van Verordening (EEG) Nr. 684/92 wordt de voorwaarde met betrekking tot het vooraf samenstellen van de groep door een verantwoordelijke instelling of persoon niet gesteld.

préalable de l'Etat d'accueil, pour autant que le service s'effectue sur un trajet inférieur à 100 km dans une zone s'étendant sur une profondeur ne dépassant pas 50 km à vol d'oiseau de chaque côté de la frontière.

La décision définitive a pour effet le retrait de l'autorisation provisoire à dater de la notification au titulaire et celui-ci est tenu de renvoyer l'autorisation provisoire à l'autorité qui l'a délivrée.

2. En application de l'article 8, paragraphe 3, dernier alinéa du Règlement (CEE) n° 684/92, l'autorité délivrante décide seule des modifications des conditions d'exploitation d'un service régulier. Elle les notifie à (aux) l'autorité(s) compétente(s) de (des) l'Etat(s) concerné(s) au plus tard un mois avant leur entrée en vigueur. A défaut d'opposition dans les quinze jours de la réception de la notification, les modifications sont réputées acceptées.

#### *Article 3*

##### **Services de navette**

1. Par dérogation à l'article 2, paragraphe 2, point 2.1, premier alinéa du Règlement (CEE) n° 684/92, la condition de la constitution préalable du groupe par un organisme ou une personne responsable n'est pas exigée.
2. En application de l'article 8 paragraphe 3, dernier alinéa du Règlement (CEE) n° 684/92, l'autorité délivrante décide des modifications des conditions d'exploitation d'un service de navette sans hébergement. Elle les notifie à (aux) l'autorité(s) compétente(s) de (des) l'Etat(s) concerné(s) au plus tard un mois avant leur entrée en vigueur. A défaut d'opposition dans les quinze jours de la réception de la notification, les modifications sont réputées acceptées.

#### *Article 4*

##### **Services occasionnels**

1. Par dérogation à l'article 2, paragraphe 3, point 3.1, sous a et b, 1er tiret, du Règlement (CEE) n° 684/92, la condition de la constitution préalable du groupe par un organisme ou une personne responsable n'est pas exigée.

In afwijking van Artikel 2 lid 3 onder punt 3.1, tweede gedachtenstreep, van Verordening (EEG) 684/92 worden de voorwaarden met betrekking tot logies en andere toeristische diensten op de plaats van bestemming niet gesteld.

2. In afwijking van Artikel 4 lid 4 van Verordening (EEG) Nr. 684/92 is het onge-regeld vervoer niet aan vergunning onderworpen.
3. In afwijking van Artikel 11 lid 2 van Verordening (EEG) Nr. 684/92 is de ver-voerder vrijgesteld van het boekje met vertalingen van het reisblad.
4. In afwijking van Artikel 12, tweede alinea, van Verordening (EEG) Nr. 684/92 wordt voor plaatselijke excursies als enige beperking opgelegd dat het vervoer van niet-ingezeten reizigers betreft.
5. Het onderweg bijkomend opnemen of afzetten van reizigers in een Staat van ontvangst kan zonder vergunning geschieden op voorwaarde dat de plaats(en) waar reizigers worden opgenomen of afgezet voor het vertrek worden vermeld op het reisblad.

### DEEL III : BINNENLANDS VERVOER

#### *Artikel 5*

#### **Liberalisering van cabotagediensten**

In afwijking van Artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) Nr. 2454/92 wordt cabotage op het grondgebied van de Benelux-Staten toegestaan voor alle vormen van ongeregeld vervoer.

#### *Artikel 6*

#### **Nationale bepalingen**

1. Zonder afbreuk te doen aan Artikel 7 van deze Beschikking is het cabotage-vervoer onderworpen aan de in de Staat van ontvangst geldende wettelijke en administratiefrechtelijke bepalingen conform Artikel 4 van Verordening (EEG) nr 2454/92.
2. De in lid 1 bedoelde bepalingen zijn gelijkelijk van toepassing op de niet-inge-zeten vervoerders en de ingezeten vervoerders, zodanig dat elke directe of indi-recte discriminatie op grond van nationaliteit of vestigingsplaats op doeltref-fende wijze kan worden voorkomen.

Par dérogation à l'article 2, paragraphe 3, point 3.1. sous b, deuxième tiret du Règlement (CEE) n° 684/92, les conditions relatives au logement et aux autres services touristiques au lieu de destination ne sont pas exigées.

2. Par dérogation à l'article 4, paragraphe 4, du Règlement (CEE) n° 684/92, les services occasionnels ne sont pas soumis à l'autorisation.
3. Par dérogation à l'article 11 paragraphe 2, du Règlement (CEE) n° 684/92, le transporteur est dispensé du recueil de traductions de la feuille de route.
4. Par dérogation à l'article 12., deuxième alinéa du Règlement (CEE) n° 684/92, la seule restriction imposée aux excursions locales est la limitation aux voyageurs non-résidents.
5. La prise en charge supplémentaire en cours de voyage ou le dépôt de voyageurs sur le territoire d'un Etat d'accueil n'est pas soumis à autorisation, à condition que mention du (des) lieu(x) de prise en charge et de dépôt ait été faite avant le départ sur la feuille de route.

### PARTIE III : TRANSPORTS NATIONAUX

#### *Article 5*

#### **Libéralisation des services de cabotage**

Par dérogation à l'article 3, paragraphe 1, du Règlement (CEE) n° 2454/92, le cabotage est autorisé sur le territoire des Etats Benelux pour toutes les formes de services occasionnels.

#### *Article 6*

#### **Dispositions nationales**

1. Sans préjudice de l'article 7 de la présente décision, les transports de cabotage sont soumis aux dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans l'Etat d'accueil conformément à l'article 4 du Règlement (CEE) n° 2454/92.
2. Les dispositions visées au paragraphe 1er sont appliquées aux transporteurs non-résidents dans les mêmes conditions qu'aux transporteurs résidents, de façon à empêcher d'une manière effective, toute discrimination, manifeste ou déguisée, fondée sur la nationalité ou le lieu d'établissement.

## DEEL IV : GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

### *Artikel 7*

#### **Loon- en werkvoorwaarden**

De loon- en werkvoorwaarden van het land van vestiging, met uitzondering van de voor het cabotagevervoer geldende rij- en rusttijden van de bestuurders, zijn van toepassing.

### *Artikel 8*

#### **Onderlinge bijstand**

De bevoegde autoriteiten van de Benelux-Staten geven elkaar bijstand om de toepassing en de naleving van deze Beschikking en de desbetreffende nationale uitvoeringsbepalingen te garanderen.

Zij doen elkaar onder meer mededeling van gegevens over herhaaldelijk gemaakte ernstige inbreuken en toegepaste sancties.

### *Artikel 9*

#### **Preëminentie van het Europees recht**

Ieder van de Benelux-Staten zal deze Beschikking toepassen in overeenstemming met zijn verplichtingen onder de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en de Europese Unie in hun huidige en toekomstige vorm en met het afgeleide Europese recht.

## DEEL V : SLOTBEPALINGEN

### *Artikel 10*

#### **Opheffingsbepaling**

De Beschikkingen van het Comité van Ministers van 4 december 1990, M (90) 14, M (90) 15 en M (90) 16 vervallen met ingang van de in Artikel 11 van deze Beschikking vastgestelde datum.

**PARTIE IV : DISPOSITIONS COMMUNES***Article 7***Les conditions de rémunération et de travail**

Les conditions de rémunération et de travail, à l'exception des temps de conduite et de repos des conducteurs applicables aux transports de cabotage, sont celles en vigueur dans le pays d'établissement.

*Article 8***Assistance mutuelle**

Les autorités compétentes des Etats du Benelux se prêtent mutuellement assistance pour assurer l'application et le respect de la présente décision ainsi que des mesures nationales prises en exécution de celle-ci.

Elles se communiquent notamment les informations relatives aux infractions graves et répétées ainsi qu'aux sanctions prises.

*Article 9***Prééminence du droit européen**

Chacun des Etats du Benelux appliquera la présente Décision dans le respect des obligations qui lui incombent en vertu des Traités instituant les Communautés et l'Union européennes, sous leur forme actuelle et future, et du droit communautaire dérivé.

**PARTIE V : DISPOSITIONS FINALES***Article 10***Disposition abrogatoire**

Les Décisions du Comité de Ministres du 4 décembre 1990, M (90) 14, M (90) 15 et M (90) 16 sont abrogées à partir de la date fixée à l'article 11 de la présente Décision.



*Artikel 11*

**Slotbepalingen**

1. Deze Beschikking treedt in werking op de datum van ondertekening.
2. Elk der Benelux-Staten neemt de nodige maatregelen ten einde vanaf 31 december 1994 aan de bepalingen van deze Beschikking toepassing te geven en stellen het Comité van Ministers hiervan in kennis.

Gedaan te Brussel op 20 december 1994

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

*Article II***Dispositions finales**

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des Etats du Benelux prendra les mesures nécessaires en vue d'appliquer les dispositions de la présente Décision à compter du 31 décembre 1994 et en informera le Comité de Ministres.

Fait à Bruxelles, le 20 décembre 1994

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 20 DECEMBER 1994  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (88) 9 dd. 25.5.1988  
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN,  
AANHANGWAGENS, OPLEGGERS, MOTORRIJWIELEN,  
ALSMEDE MOTORVOERTUIGEN OP DRIE WIELEN

M (94) 8

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 20 DECEMBRE 1994  
MODIFIANT LA DECISION M (88) 9 du 25.5.1988,  
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES RELATIVES  
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, REMORQUES,  
SEMI-REMORQUES, MOTOCYCLES, AINSI QU' AUX VEHICULES  
AUTOMOTEURS A TROIS ROUES

M (94) 8

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot wijziging van de Beschikking van het Comité van Ministers**  
**van 25 mei 1988, M (88) 9,**  
**inzake technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens,**  
**opleggers, motorrijwielen, alsmede motorvoertuigen op drie wielen**  
**M (94) 8**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1.b. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van de Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 25 mei 1988, M (88) 9, gewijzigd bij Beschikking M (89) 8 van 17 april 1990, inzake technische eisen voor autobussen,

Gelet op het Verdrag nopens het wegverkeer van 19 september 1949 te Genève,

Overwegende dat de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juli 1989, 89/461/EEG, wijzigend Richtlijn 85/3/EEG, betreffende de gewichten, de afmetingen en sommige andere technische kenmerken van wegvoertuigen, geen bepaling voorziet voor de lengte van autobussen en autocars, langer dan 12 meter.

Overwegende dat het wenselijk is de voorschriften van Deel I, Hoofdstuk 2, punt a. van de Bijlage van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1988, M (88) 9, inzake de maximumlengte van autobussen en autocars aan te passen teneinde in afwachting van een Europese regeling in de drie landen een lengterege-ling te treffen voor autobussen tot maximaal 15 meter lengte.

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

In Deel I, Hoofdstuk 2, punt a. van de Bijlage van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1988, M (88) 9, inzake technische eisen voor auto-bussen, vervalt in de tabel in de kolom «lengte» de bepaling «12,0 m» voor twee- en meerassige motorrijtuigen, en wordt vervangen door de bepaling «15,0 m».

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
modifiant la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1988, M (88) 9,  
concernant les conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs,  
remorques, semi-remorques, motocycles, ainsi qu'aux véhicules  
automoteurs à trois roues  
M (94) 8**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 1.b. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 25 mai 1988, M (88) 9, modifiée par la Décision M (89) 8 du 17 avril 1990, relative aux conditions techniques pour les autobus,

Vu la Convention relative à la circulation routière du 19 septembre 1949 à Genève,

Considérant que la Directive du Conseil des Communautés européennes du 18 juillet 1989, 89/461/CEE, modifiant la Directive 85/3/CEE, concernant les poids, dimensions et certaines autres caractéristiques techniques des véhicules routiers, ne prévoit aucune disposition concernant la longueur des autobus et autocars dont la longueur est supérieure à 12 mètres.

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter les prescriptions de la Partie I, Chapitre 2, point a. de l'Annexe à la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1988, M (88) 9, relatives à la longueur maximale des autobus et autocars aux progrès techniques des véhicules, afin de prévoir dans les trois pays, en attendant une réglementation européenne, des dispositions relatives à la longueur des autobus ne dépassant pas 15 mètres.

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Dans la Partie I, Chapitre 2, point a. de l'Annexe à la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1988, M (88) 9, relative aux conditions techniques pour les autobus, la disposition «12 m» renseignée dans le tableau à la colonne «longueur», pour les véhicules automoteurs à deux ou plusieurs essieux, est supprimée et remplacée par la disposition «15 m».

*Artikel 2*

1. De Beschikking treedt in werking met ingang van de datum van ondertekening.
2. Elk der drie landen neemt de nodige uitvoeringsmaatregelen ten einde uiterlijk met ingang van 1 maart 1995 aan de bepalingen van deze Beschikking toepassing te geven.

Gedaan te Brussel, op 20 december 1994

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

*Article 2*

1. La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Chacun des trois pays prendra les mesures d'exécution nécessaires en vue d'appliquer les dispositions de la présente Décision à partir du 1er mars 1995 au plus tard.

Fait à Bruxelles, le 20 décembre 1994

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

FEUILLETS MODIFIÉS

des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement



100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

### Article 3

L'autorité chargée de la préparation des décisions relatives au zonage (désignation des zones de protection des eaux souterraines) et aux conditions d'exploitation de la zone de captages ou de la zone de protection des eaux souterraines en informera immédiatement l'autorité compétente pour prendre de telles décisions de l'autre côté de la frontière belgo-néerlandaise (\*).

### Article 4

1. Les projets de décisions ou de conditions, au sens de l'article 3, qui sont envoyés pour commentaires à des instances consultatives ou soumis pour examen, seront aussi adressés, dans le même but, à l'autorité compétente pour la partie de la nappe d'eau transfrontalière située de l'autre côté de la frontière belgo-néerlandaise (\*), et qui, de ce chef, est compétente, pour établir un zonage éventuel en vue de la protection des captages d'eau. Cet envoi s'accompagnera de la demande de fournir le commentaire dans le délai prévu.

2. Les autorités visées au paragraphe premier se transmettront les décisions établissant le zonage en vue de la protection des captages dans les nappes d'eau transfrontalières, et fixant les conditions d'exploitation.

### Article 5

Le zonage (désignation des zones de protection des eaux souterraines) et l'établissement des conditions d'exploitation y relatives d'un côté de la frontière belgo-néerlandaise (\*), exclusivement ou principalement eu égard à une zone de protection des eaux souterraines de l'autre côté de cette frontière, s'effectueront sous la condition que, dans la mesure ou la restriction qui en découle peut, en vertu de la législation en vigueur d'un côté de cette frontière, fonder l'octroi d'une indemnité, les frais puissent en être imputés par l'autorité compétente d'un côté de la frontière à l'autorité compétente ou au titulaire bénéficiaire de l'autre côté de cette frontière.

### Article 6

Lorsque l'autorité d'un côté de la frontière belgo-néerlandaise (\*) et celle de l'autre côté de cette frontière diffèrent d'avis sur la signification des faits et circonstances exposés dans un avis émis par cette dernière autorité au sens de l'article 1er ou de l'article 2, dans un commentaire au sens de l'article 4, 1er alinéa ou dans une demande d'indemnité au sens de l'article 5, la première autorité consultera la Commission mixte des Dommages prévue dans la Décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1983 concernant l'assistance réciproque pour la détermination des dommages causés par les effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines, M (83) 26. Cette commission donnera son avis dans le délai fixé par l'autorité compétente. L'autorité chargée de l'examen susvisé statuera sur la demande en tenant compte de l'avis qui lui aura été donné dans le délai prévu.

(\*) Modifié par l'Art. 2 de la Décision M (92) 11 du 2.12.92 comme suit : «frontière respectivement belgo-néerlandaise et belgo-luxembourgeoise».

*Artikel 7*

Indien bij de bevoegde autoriteit aan de ene zijde van de grens het vermoeden bestaat dat de kwaliteit van het grondwater nadelig is of wordt beïnvloed door bepaalde handelingen die aan de andere zijde van de grens plaatsvinden in strijd met de daarvoor gestelde voorschriften, doet zij daarvan mededeling aan de bevoegde autoriteit aan de andere zijde van de grens. Laatsbedoelde autoriteit zal de andere autoriteit binnen redelijke termijn op de hoogte houden.

*Artikel 8*

De bevoegde autoriteiten, in de zin van artikel 3, maken onderling nadere afspraken over het dadelijk melden van de nodige gegevens met betrekking tot calamiteiten of andere onvoorziene gebeurtenissen die besmetting van de grensoverschrijdende waterlaag ten gevolge hebben.

*Artikel 9*

1. De onderhavige Beschikking wordt van kracht op de dag van haar ondertekening.
2. Elk van de drie Beneluxlanden neemt de nodige maatregelen opdat de bepalingen van de onderhavige Beschikking vanaf de eerste dag van de tiende maand volgend op de dag van ondertekening worden toegepast.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 mei 1988.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

- a. la viande porte une estampille attestant que la viande provient d'animaux de boucherie abattus dans un abattoir agréé pour l'exportation;
- b. l'expertise vétérinaire exécutée avant et après l'abattage a démontré que la viande est propre à la consommation humaine et qu'elle a été traitée hygiéniquement;
- c. la viande est transportée dans un véhicule, selon les prescriptions hygiéniques;
- d. l'expertise a/n'a pas porté sur la présence de trichines dans la viande.

Fait à ....., le .....

*signature :*

AANBEVELING VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE VAN 23.9.1963  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE KLEURSTOFFEN  
WELKE KUNNEN WORDEN GEBRUIKT  
IN VOOR MENSELIJKE VOEDING BESTEMDE WAREN

M (63) 18

*zie ook de Beschikkingen :*

*M (71) 25, blz. 1417 (administratieve en strafrechtelijke samenwerking),  
M (76) 10 en 11, blz. 2089 en 2098 (analysemethoden),  
M (80) 4, blz. 2391 (poeders, enz. voor pudding)*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz.3075)*

---

RECOMMANDATION DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX DU 23.9.1963  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
CONCERNANT LES MATIERES COLORANTES POUR  
LES DENREES DESTINEES A L'ALIMENTATION HUMAINE

M (63) 18

*voir aussi les Décisions :*

*M (71) 25, p. 1417 (coopération administrative et judiciaire),  
M (76) 10 et 11, pp. 2089 et 2098 (méthodes d'analyse),  
M (80) 4, p. 2391 (poudres, etc. pour pudding)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
INZAKE  
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE CACAO EN CHOCOLADE,

M (63) 19

*zie ook :*

- *art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- *Aanbeveling M (67) 7 (analysemethoden), blz. 669*
- *Beschikking M (71) 21 (adm. en straf. samenw.), blz. 1405*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
RELATIVE  
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE CACAO ET DE CHOCOLAT,

M (63) 19

*voir aussi :*

- *art 2. de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- *la Recommandation M (67) 7 (méthodes d'analyse), p. 669*
- *la Décision M (71) 21 (coop. adm. et judic.), p. 1405*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 SEPTEMBER 1963  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (63) 20

*Vervangen, wat betreft «zetmeel», door Aanbeveling  
M (69) 26 van 23.12.1969 : zie blz. 1162.*  
*Aanbeveling M (63) 20 – doch niet Aanbeveling M (69) 26  
– is vervallen krachtens art. 2 van Beschikking M (73) 34  
van 26.11.1973, zie blz. 1817*  
*Aanbeveling M (69) 26 is vervallen krachtens art. 2  
van Beschikking M (74) 8 van 13.5.1974 : zie blz. 1880*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 SEPTEMBRE 1963  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE FECULES OU AMIDONS  
ET POUDRES POUR PUDDING

M (63) 20

*Remplacée, en matière de «féculés ou amidons»,  
par la Recommandation M (69) 26 du 23.12.1969 : voir p. 1162*  
*La Recommandation M (63) 20 – mais pas la Recomman-  
dation M (69) 26 – est abrogée en vertu de l'art. 2 de la  
Décision M (73) 34 du 26.11.1973, voir p. 1817*  
*La Recommandation M (69) 26 est abrogée en vertu de l'art. 2  
de la Décision M (74) 8 du 13.5.1974 : voir p. 1880*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 23 SEPTEMBER 1963  
INZAKE DE HARMONISATIE  
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE  
HONIG EN AANVERWANTE PRODUCTEN

M (63) 21

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 23 SEPTEMBRE 1963  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE  
DE MIEL ET PRODUITS SIMILAIRES

M (63) 21

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
MET BETREKKING  
TOT HET IDENTITEITSBEWIJS, BEDOELD  
IN ARTIKEL 1 VAN DE OVEREENKOMST  
INZAKE DE TENUITVOERLEGGING  
VAN DE ARTIKELEN 55 EN 56 VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE,

M (63) 23

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van de artikelen 55 en 56 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend op 19 september 1960,

Overwegende, dat de personencontrole is verlegd naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied krachtens de Overeenkomst van 11 april 1960,

Heeft het volgende beschikt :

*Artikel 1*

De onderdanen van elk der Verdragsluitende Partijen kunnen het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij binnenkomen, mits zij in het bezit zijn van een van onderstaande identiteitsbewijzen :

1. Een geldig of sedert minder dan vijf jaar verlopen nationaal paspoort.

DECISION DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
RELATIVE A LA LISTE DES ENTRAVES  
A LA LIBRE CIRCULATION  
DES MARCHANDISES  
VISEE A L'ARTICLE 10  
DE LA CONVENTION TRANSITOIRE  
DU 17 FEVRIER 1964

M (64) 3

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (65) 3 (voir p. 398))*

AANBEVELING VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE INZAKE  
DE RICHTLIJNEN VOOR DE LABORATORIA VAN DE  
BENELUXLANDEN TEN AANZIEN VAN HET OPSPOREN  
VAN VOEDSELVERGIFTIGINGEN VAN MICROBIELE  
OORSPRONG

M (64) 8

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX RELATIVE  
AUX DIRECTIVES AUX LABORATOIRES DES PAYS DU  
BENELUX POUR LE DEPISTAGE DES INTOXICATIONS  
ALIMENTAIRES D'ORIGINE MICROBIENNE

M (64) 8

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

AANBEVELING VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 12 OKTOBER 1964  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE DE NAAM EN ADRESAANDUIDING  
OP DE VERPAKKING VAN EET- EN DRINKWAREN

M (64) 7

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION DU COMITE DE MINISTRES  
DU 12 OCTOBRE 1964  
AU SUJET DE L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
RELATIVES A L'INDICATION DU NOM ET  
DE L'ADRESSE SUR LES ETIQUETTES DES  
DENREES ET BOISSONS ALIMENTAIRES

M (64) 7

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
VAN 31 MAART 1965  
INZAKE DE GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

M (65) 1

*(vervallen krachtens art. 4 van Beschikking M (66) 1, blz. 537)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
VAN 31 MAART 1965  
MET BETREKKING TOT DE LIJST VAN BEPERKINGEN  
OP HET VRIJE HANDELSVERKEER, BEDOELD  
IN ART. 10 VAN DE OVERGANGSOVEREENKOMST

M (65) 3

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (66) 3, blz. 540)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
VAN 31 MAART 1965  
INZAKE DE TOEPASSING VAN EEN BENELUX-  
REFERENTIEMETHODE VOOR HET OPSPOREN  
EN HET IDENTIFICEREN VAN IN LEVENSMIDDELEN  
AANWEZIGE, IN WATER OPLOSBARE  
SYNTHETISCHE KLEURSTOFFEN

M (65) 4

*(vervallen krachtens art. 2 van Beschikking M (76) 10, blz. 2090)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 MAART 1965  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE MELKPOEDER

M (65) 7

*(zie ook Beschikking M (73) 11 (analysemethoden); blz. 1609)*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 MARS 1965 RELATIVE A  
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE POUDRE DE LAIT

M (65) 7

*(voir aussi la Décision M (73) 11 (méthodes d'analyse); p. 1609)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 OKTOBER 1965  
INZAKE DE HARMONISATIE  
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE  
GEEVAPOREERDE EN GECONDENSEERDE MELK

M (65) 6

*(zie ook : Beschikking M (73) 12 (analysemethoden); blz. 1625)*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 OCTOBRE 1965 RELATIVE A  
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE LAITS CONCENTRES  
SUCRES OU NON

M (65) 6

*(voir aussi : la Décision M (73) 12 (méthodes d'analyse); p. 1625)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE TOT  
WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING VAN  
3 NOVEMBER 1960 TOT INSTELLING VAN  
EEN WERKGROEP EN VAN EEN BIJZONDERE  
COMMISSIE TER UITVOERING VAN  
DE OVEREENKOMST INZAKE DE VERLEGGING  
VAN DE PERSONENCONTROLE NAAR  
DE BUITENGRENZEN VAN HET BENELUX-  
GEBIED, ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 11 APRIL 1960

M (65) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Gelet op de artikelen 21 en 31 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het wenselijk is de samenstelling uit te breiden van de Werkgroep, bedoeld in artikel 1 en van de Bijzondere Commissie, bedoeld in artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 3 november 1960 tot instelling van een Werkgroep en van een Bijzondere Commissie ter uitvoering van de Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, M (60) 13,

Heeft het volgende beslist :



sa loi nationale en ce qui concerne la détention de substances radio-actives qui font l'objet de cette distribution.

#### *Article 8*

En ce qui concerne les autorisations permanentes, les données citées respectivement aux articles 4, 5 et 9 sont transmises dans le mois à l'administration compétente de l'autre pays du Benelux pour autant que cet autre pays soit intéressé à la distribution, à l'importation, au transport ou au transit en question.

#### *Article 9*

Lorsqu'il s'agit de l'approbation d'un emballage du type B au sens des recommandations de l'Agence internationale de l'Energie atomique, (A.I.E.A.), la communication visée à l'article 3 doit comporter les données suivantes :

- a. le nom et l'adresse du demandeur de l'approbation;
- b. une copie de l'attestation délivrée à ce sujet au demandeur.

#### *Article 10*

En cas d'accidents susceptibles d'entraîner des risques radioactifs et survenant sur le territoire d'un pays membre, lors d'un transport intéressant au moins deux des pays, les autorités compétentes du territoire où survient l'accident en avisent les autorités compétentes du pays partenaire intéressé.

#### *Article 11*

Les autorités compétentes des pays du Benelux se consultent mutuellement et prennent, d'un commun accord, les dispositions en vue de résoudre les difficultés d'application du présent règlement.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
INZAKE DE VITAMINERING VAN  
EET- EN DRINKWAREN

M (66) 8

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
RELATIVE A LA VITAMINATION DES  
BOISSONS ET DENREES ALIMENTAIRES

M (66) 8

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BENELUXLIJST  
VAN DE  
LANDBOUWPRODUKTEN EN VOEDINGSMIDDELEN  
WAAROP HOOFDSTUK 3 VAN DE  
OVERGANGSOVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS,

M (66) 10

*(Deze lijst is door het Comité van Ministers vastgesteld op 18 april 1966. Zij is op 12 april 1967 vervangen door de lijst, opgenomen in document M (67) 10*

*(zie blz. 639)*

B. *en ce qui concerne les taupicides :*

d'autoriser l'emploi, par les utilisateurs agréés, pour la préparation de lombrics-appâts, de sels de strychnine, aux concentrations de 4 à 15 %, étant entendu toutefois que le maximum de principe actif par unité d'emballage est fixé à 2 g.

C. *en ce qui concerne la lutte contre d'autres ravageurs :*

d'autoriser la préparation, par l'utilisateur, d'appâts à base de lindane, en mélange avec du son pour la lutte contre les tipules.

D. *en ce qui concerne les étiquettes et les notices accompagnant les emballages :*

de n'admettre que les mentions d'utilisation acceptées de commun accord.

*Article 2*

Les mesures envisagées à l'article 1<sup>er</sup> devront être prises le plus rapidement possible après l'établissement des fiches prévues au point 4.3.1. de la Recommandation M (65) 14 précitée.

Fait à Bruxelles, le 17 octobre 1966.

Le Président du Comité de Ministres,

R. VAN ELSLANDE

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE DE OVERMAAT VAN DE WERKZAME  
BESTANDELEN IN MONOVITAMINEPREPARATEN

M (66) 22

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE SURTITRAGE DES PRINCIPES ACTIFS  
DANS LES PREPARATIONS MONOVITAMINEES

M (66) 22

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
INZAKE DE TECHNISCHE VOORWAARDEN,  
WAARAAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIES  
VOOR HUN AANSLUITING MOETEN VOLDOEN

M (66) 25

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7 en 8, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende dat de technische voorwaarden, waaraan de elektrische installaties voor hun aansluiting moeten voldoen, in de drie landen verschillend zijn en derhalve het vrije verkeer van elektrotechnische produkten belemmeren,

Beveelt aan :

*Artikel 1*

1. Aan de Regeringen der drie Beneluxlanden wordt verzocht de nodige maatregelen te treffen opdat het «Comité voor Technische Studie der Productie en Distributie van Electriciteit in België» (C.E.T.), de «Vereniging van Directeuren van Electriciteitsbedrijven in Nederland» (V.D.E.N.) en de betrokken Luxemburgse dienst hun werkzaamheden coördineren met het oogmerk de belemmeringen op het handelsverkeer, voortvloeiende uit de verschillen tussen de technische voorwaarden, waaraan de elektrische installaties voor hun aansluiting moeten voldoen, op te heffen.
2. De betrokken overheidsinstanties der drie landen dienen hun medewerking te verlenen om het in deze aanbeveling beoogde doel te bereiken.

*Artikel 2*

De in artikel 1, lid 1, bedoelde coördinatie dient te leiden tot vrije keuze in het gebruik van door het Belgische Electro-tech-



AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 DECEMBER 1970  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE DE MAATREGELEN TEGEN  
HET ZICH VOORDOEN EN HET VERBREIDEN  
VAN VOOR PLANTEN EN PLANTAARDIGE  
PRODUKTEN SCHADELIJKE ORGANISMEN

M (70) 22

*(ingetrokken krachtens art. 1 van Beschikking M (93) 5 dd 8 juni 1993,  
zie blz. 3068)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 DECEMBRE 1970  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE MESURES  
A PRENDRE CONTRE L'ECLOSION  
ET LA DIFFUSION D'ORGANISMES  
NUISIBLES AUX VEGETAUX ET  
PRODUITS VEGETAUX

M (70) 22

*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 5 du 8 juin 1993, voir p. 3068)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 10 MAART 1971  
INZAKE KAAS

M (71) 15

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 10 MARS 1971  
RELATIVE AU FROMAGE

M (71) 15

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 JUNI 1971  
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE  
OVEREENKOMST INZAKE  
DE ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECHTELIJKE  
SAMENWERKING VAN 29 APRIL 1969  
OP HET GEBIED VAN DE LANDBOUWMARKTEN

M (71) 20

*(in werking getreden op 1 juli 1971)*

*(gewijzigd door Beschikking M (90) 13 van 19 oktober 1990, zie blz. 2935)*

*(ingetrokken krachtens art. 1 van Beschikking M (93) 6 dd 8 juni 1993,  
zie blz. 3071)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 JUIN 1971  
PRISE EN APPLICATION DE LA  
CONVENTION CONCERNANT  
LA COOPERATION ADMINISTRATIVE  
ET JUDICIAIRE DU 29 AVRIL 1969  
DANS LE DOMAINE DES MARCHES AGRICOLES

M (71) 20

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1971)*

*(modifiée par la Décision M (90) 13 du 19 octobre 1990, voir p. 2935)*

*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 6 du 8 juin 1993, voir p. 3071)*

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkings-  
overeenkomst en art. 4 der onderhavige Beschik-  
king, is deze gepubliceerd :  
in het Belgisch Staatsblad van 23.6.1971 en van  
9.3.1971  
in het Mémorial A 1971, nr. 41  
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de  
coopération et à l'art. 4 de la présente Décision,  
celle-ci a été publiée :  
au Moniteur belge du 23.6.1971 et du 9.3.1971

dans le Mémorial A 1971, n° 41  
au Tractatenblad 1971, 114.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 29 MEI 1972  
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
BETREFFENDE EIEREN

M (72) 13

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 29 MAI 1972  
CONCERNANT L'HARMONISATION DES  
LEGISLATIONS RELATIVES AUX ŒUFS

M (72) 13

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
INZAKE DE HARMONISATIE DER  
WETGEVINGEN BETREFFENDE SOEPEN

M (73) 16

*(inwerkingtreding op 1 juli 1974)*

*Aangevuld door Beschikking M (87) 9, blz. 2758 en gewijzigd door art. 3 van Beschikking M (93) 7 dd. 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

*zie ook :*

*Beschikking M (72) 14 (analysemethoden) blz. 1549, gewijzigd door Beschikking M (76) 5, blz. 2058, en aangevuld door Beschikking M (79) 8, blz. 2371*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOUT 1973  
RELATIVE A L'HARMONISATION  
DES LEGISLATIONS EN MATIERE DE POTAGES

M (73) 16

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1974)*

*Complétée par la Décision M (87) 9, p. 2758 et modifiée par l'art. 3 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

*voir aussi :*

*la Décision M (72) 14 (méthodes d'analyse) p. 1549, modifiée par la Décision M (76) 5, p. 2058, et complétée par la Décision M (79) 8, p. 2371*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen**  
**M (73) 16**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de bepalingen van het aan de Aanbevelingen van het Comité van Ministers van 11 december 1968, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen, M (68) 18, gehechte Reglement niet meer beantwoorden aan de huidige vereisten,

Overwegende derhalve dat genoemde Aanbeveling dient te worden vervangen door een Beschikking, teneinde in de partnerlanden geharmoniseerde voorschriften betreffende soepen tot stand te brengen, ter opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement (\*) op 1 juli 1974 van kracht worden.

*Artikel 2*

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 11 december 1968, inzake de harmonisatie van de wetgevingen betreffende soepen, M (68) 18, vervalt.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

---

(\*) vervangen door Bijlage 1 van de Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3077

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations en matière de potages**  
**M (73) 16**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les dispositions du Règlement annexé à la Recommandation du Comité de Ministres du 11 décembre 1968, relative à l'harmonisation des législations en matière de potages, M (68) 18, ne répondent plus aux nécessités actuelles,

Considérant dès lors qu'il y a lieu de remplacer cette Recommandation par une Décision, afin d'introduire dans les pays partenaires des prescriptions harmonisées en matière de potages en vue d'éliminer les entraves à la libre circulation,

A pris la décision suivante :

*Article 1*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement (\*) annexé à la présente Décision entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974..

*Article 2*

La Recommandation du Comité de Ministres du 11 décembre 1968, relative à l'harmonisation des législations en matière de potages, M (68) 18, est abrogée.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

---

(\*) remplacé par l'Annexe 1 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir page 3077

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
BETREFFENDE DE VERVAARDIGING, HET VERHANDELEN EN  
HET GEBRUIK VAN VOORWERPEN EN STOFFEN BESTEMD OM IN AAN-  
RAKING TE WORDEN  
GEBRACHT MET VOEDINGSWAREN EN -STOFFEN

M (73) 17

*(inwerkingtreding op 1 juli 1974)*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOUT 1973  
CONCERNANT LA FABRICATION, LE COMMERCE  
ET L'UTILISATION DES OBJETS ET MATIERES  
DESTINES A ETRE MIS EN CONTACT AVEC LES  
DENREES ET SUBSTANCES ALIMENTAIRES

M (73) 17

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 31 AUGUSTUS 1973  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE VLEESEXTRACT, VLOEIBARE AROMA'S,  
STROOI-AROMA'S EN BOUILLONS

M (73) 18

*(inwerkingtreding op 1 juli 1974)*

*Aangevuld door Beschikking M (87) 9, blz. 2758 en gewijzigd  
door art. 3 van Beschikking M (93) 7 dd. 8 juni 1993, zie blz. 3075  
zie ook :*

*Beschikking M (72) 12 (analysemethoden voor vleesextract en vleesbouillon),  
blz. 1539*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 31 AOUT 1973  
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
RELATIVES AUX EXTRAITS DE VIANDE,  
AROMES LIQUIDES, CONDIMENTS EN POUDRE  
ET BOUILLONS

M (73) 18

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974)*

*Complétée par la Décision M (87) 9, p. 2758 et modifiée par l'art. 3  
de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075  
voir aussi :*

*la Décision M (72) 12 (méthodes d'analyse pour extraits de viande et bouillons de  
viande), p. 1539*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake vleesextract,**  
**vloeibare aroma's, strooi-aroma's en bouillons**  
**M (73) 18**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de Reglementen behorend bij de Aanbevelingen inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende vleesextract en vleesbouillon, M (68) 17, en betreffende spijsaroma's en bouillons, M (68) 15, te herzien,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement (\*) op 1 juli 1974 van kracht worden.

*Artikel 2*

De Aanbevelingen inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende vleesextract en vleesbouillon, M (68) 17, en betreffende spijsaroma's en bouillons, M (68) 15, vervallen.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

---

(\*) vervangen door Bijlage 2 van de Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3082

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**concernant l'harmonisation des législations relatives aux extraits de viande,**  
**arômes liquides, condiments en poudre et bouillons**  
**M (73) 18**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de réviser les Règlements, annexés aux Recommandations relatives à l'harmonisation des législations en matière d'extrait de viande et de bouillon de viande, M (68) 17, et en matière d'arômes alimentaires et bouillons, M (68) 15,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement (\*) annexé à la présente Décision entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974..

*Article 2*

Les Recommandations relatives à l'harmonisation des législations en matière d'extrait de viande et de bouillon de viande, M (68) 17, et en matière d'arômes alimentaires et bouillons, M (68) 15, sont abrogées.

FAIT à Bruxelles, le 31 août 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

---

(\*) remplacé par l'Annexe 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3082

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 MEI 1979  
INZAKE DE GEZONDHEIDSEISEN TE STELLEN AAN PERSONEN  
DIE IN DE VOEDINGSMIDDELENSECTOR IN DIENST TREDEN  
OF BEDRIJFVIG ZIJN

M (79) 7

*(inwerkingtreding op 4 november 1980)*

*(ingetrokken krachtens art. 2 van Beschikking M (93) 7 dd 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 MAI 1979  
RELATIVE AUX EXIGENCES SANITAIRES A  
IMPOSER AUX PERSONNES ENTRANT AU  
SERVICE DU SECTEUR DE L'ALIMENTATION  
OU Y ETANT OCCUPEES

M (79) 7

*(entrée en vigueur le 4 novembre 1980)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 DECEMBER 1980  
INZAKE DE TE NEMEN FYTOSANITAIRE MAATREGELEN  
BIJ INVOER VAN PLANTEN,  
PLANTAARDIGE PRODUCTEN EN GROND

M (80) 11

*(inwerkingtreding op 1 mei 1980)*

*(zie ook : Beschikking M (80) 10 dd. 3.12.1980 : blz. 2406)*

*(ingetrokken krachtens art.1 van Beschikking M (93) 5 dd 8 juni 1993,  
zie blz. 3068)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 3 DECEMBRE 1980  
RELATIVE AUX MESURES PHYTOSANITAIRES A PRENDRE  
LORS DE L'IMPORTATION DE VEGETAUX,  
DE PRODUITS VEGETAUX ET DE TERRE

M (80) 11

*(entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1980)*

*(voir aussi la Décision M (80) 10 du 3.12.1980 : p. 2406)*

*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 5 du 8 juin 1993, voir p. 3068)*

voor de vervallen Aanbevelingen :

- M (70) 21, zie blz. 1246
- M (73) 10, zie blz. 1604
- M (74) 22, zie blz. 1947

pour les Recommandations abrogées :

- M (70) 21, voir p. 1246
- M (73) 10, voir p. 1604
- M (74) 22, voir p. 1947

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 17 OKTOBER 1983  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE POEDERS EN ANDERE SAMENGESTELDE  
PRODUKTEN BESTEMD VOOR DE BEREIDING VAN  
PUDDING EN SOORTGELIJKE WAREN

M (83) 18

*(inwerkingtreding op 17 oktober 1984)*  
*(voor de vervallen Beschikkingen M (73) 34 en M (76) 7 : zie blz. 1816 en 2078)*

*zie ook de Beschikkingen :*

- M (71) 28 (administr. en strafrechtelijke samenwerking), blz. 1426
- M (74) 8 (voedingszetzemelen), blz. 1879
- M (80) 4 (kleurstoffen), blz. 2391

*(gewijzigd door Beschikkingen M (87) 9, blz. 2758 en M (93) 7, blz. 3072)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 17 OCTOBRE 1983  
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
EN MATIERE DE POUDRES ET D'AUTRES PRODUITS  
COMPOSES DESTINES A LA PREPARATION  
DE PUDDING ET DE DENREES ANALOGUES

M (83) 18

*(entrée en vigueur le 17 octobre 1984)*  
*(pour les Décisions abrogées M (73) 34 et M (76) 7 : voir p.p. 1816 et 2078)*

*voir aussi les Décisions :*

- M (71) 28 (coopération administrative et judiciaire), p. 1426
- M (74) 8 (amidons ou féculés alimentaires), p. 1879
- M (80) 4 (matières colorantes), p. 2391

*(modifiée par les Décisions M (87) 9, voir p. 2758 et M (93) 7, voir p. 3072)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**betreffende de harmonisatie der wetgevingen**  
**inzake poeders en andere samengestelde produkten**  
**bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren**  
**M (83) 18**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het om technologische redenen noodzakelijk is het reglement zoals ingesteld bij Beschikking van 26 november 1973, M (73) 34, alsmede de daarin aan-gebrachte wijzigingen neergelegd in Beschikking van 26 januari 1976, M (76) 7, in te trekken teneinde het regime aan te passen aan de huidige omstandigheden,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Regeringen der Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen voor de aanpassing van hun wetgevingen aan de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte reglement.(\*)

*Artikel 2*

Bij deze Beschikking worden de Beschikkingen van 26 november 1973, M (73) 34 en van 26 januari 1976, M (76) 7, ingetrokken.

*Artikel 3*

1. De drie Regeringen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking één jaar na de datum van haar ondertekening in werking treden.
2. Binnen één jaar na het verstrijken van de in lid 1. bedoelde termijn brengt elk der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

(\*) vervangen door Bijlage 3 van de Beschikking M (93) 7 dd. 8 juni 1993, zie blz. 3087

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**relative à l'harmonisation des législations en matière de**  
**poudres et d'autres produits composés destinés**  
**à la préparation de pudding et de denrées analogues**  
**M (83) 18**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation.

Considérant que pour des raisons technologiques, il est nécessaire d'abroger le règlement instauré par la Décision du 26 novembre 1973, M (73) 34, ainsi que les modifications y apportées par la Décision du 26 janvier 1976, M (76) 7, en vue d'adapter le régime aux circonstances actuelles,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires en vue de l'adaptation de leur législation aux dispositions du règlement (\*) annexé à la présente Décision.

*Article 2*

La présente Décision abroge les Décisions du 26 novembre 1973, M (73) 34 et du 26 janvier 1976, M (76) 7.

*Article 3*

1. Les trois Gouvernements prennent les mesures nécessaires afin que les dispositions de la présente Décision entrent en vigueur un an après la date de la signature de celle-ci.
2. Dans l'année qui suit l'expiration du délai repris à l'alinéa 1er, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

---

(\*) remplacé par l'Annexe 3 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3087



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 17 OKTOBER 1983  
BETREFFENDE DE INVOERING VAN EEN  
ENIG DOCUMENT, GENAAMD OPGAVE BENELUX 50,  
BETREFFENDE DE WAARNEMING VAN DE  
INTRA-BENELUX-HANDEL

M (83) 23

*(inwerkingtreding : zie art. 6)*

*(gewijzigd bij Beschikking M (84) 9 van 28 juni 1984, zie blz. 2607)*

*(ingetrokken krachtens art. 1 van Beschikking M (93) 9 dd 7 februari 1994,  
zie blz. 3095)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 17 OCTOBRE 1983  
RELATIVE A L'INSTAURATION D'UN  
DOCUMENT UNIQUE,  
DENOMME RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT  
L'OBSERVATION DU COMMERCE INTRA-BENELUX

M (83) 23

*(entrée en vigueur : voir l'art. 6)*

*(modifiée par la Décision M (84) 9 du 28 juin 1984, voir p. 2607)*

*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 9 du 7 février 1994, voir p. 3095)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 27 JUNI 1984  
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (83) 23  
VAN 17 OKTOBER 1983, BETREFFENDE DE INVOERING  
VAN EEN ENIG DOCUMENT,  
GENAAMD OPGAVE BENELUX 50,  
MET BETREKKING TOT DE WAARNEMING VAN DE  
INTRA-BENELUX-HANDEL

M (84) 9

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(ingetrokken krachtens art. 1 van Beschikking M (93) 9 dd 7 februari 1994,  
zie blz. 3095)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 27 JUIN 1984  
MODIFIANT LA DECISION M (83) 23  
DU 17 OCTOBRE 1983  
RELATIVE A L'INSTAURATION D'UN DOCUMENT UNIQUE,  
DENOMME RELEVÉ BENELUX 50 CONCERNANT  
L'OBSERVATION DU COMMERCE INTRA-BENELUX

M (84) 9

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(abrogée en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 9 du 7 février 1994, voir p. 3095)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 MEI 1988  
INZAKE HET TOEZICHT BIJ INVOER EN UITVOER  
VAN LEVENSMIDDELEN

M (88) 7

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(ingetrokken krachtens art.2 van Beschikking M (93) 7 dd. 8 juni 1993, zie blz. 3075)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 MAI 1988  
CONCERNANT LA SURVEILLANCE A L'EXPORTATION  
ET A  
L'EXPORTATION DE DENREES ALIMENTAIRES

M (88) 7

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(abrogée en vertu de l'art. 2 de la Décision M (93) 7 du 8 juin 1993, voir p. 3075)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 MEI 1988  
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN,  
AANHANGWAGENS, OPLEGGERS, MOTORRIJWIELEN  
ALSMEDE MOTORVOERTUIGEN OP DRIE WIELEN

M (88) 9

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(gewijzigd door Beschikkingen M (89) 8 van 17 april 1990, zie blz. 2899  
en M (94) 8 van 20 december 1994, zie blz. 3113)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 MAI 1988  
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES  
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,  
REMORQUES, SEMI-REMORQUES, MOTOCYCLES  
AINSI QU' AUX VEHICULES AUTOMOTEURS A TROIS ROUES

M (88) 9

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(modifiée par les Décisions M (89) 8 du 17 avril 1990, voir p. 2899  
et M (94) 8 du 20 décembre 1994, voir p. 3113)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**inzake technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens,**  
**opleggers, motorrijwielen, alsmede motorvoertuigen op drie wielen**  
**M (88) 9**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag.

Gelet op artikel 1.b. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van de Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Overwegende dat het wenselijk is dat de drie Staten op gecöördineerde wijze gebruik maken van de door de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen en door de Economische Commissie voor Europa van de V.N. (Genève) vastgestelde optionele bepalingen betreffende technische voertuigvoorschriften.

Overwegende dat het noodzakelijk is de bestaande voorschriften inzake typegoedkeuring te hergroeperen teneinde meer systematiek in te kunnen brengen in de Benelux-voorschriften,

Overwegende dat het noodzakelijk is de eisen betreffende het materiaal van de voorruit van wegvoertuigen te laten vervallen, alsmede bepaalde voorschriften betreffende de hoorn.

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De in bijlage bij deze Beschikking vermelde technische voorschriften zijn van toepassing op de motorvoertuigen, aanhangwagens, opleggers, motorfietsen, alsmede op de voertuigen op drie wielen die in de Beneluxlanden zijn geregistreerd of aldaar tot het verkeer zijn toegelaten.

*Artikel 2*

De bij deze Beschikking behorende bijlage omvat de volgende delen :

- I. Technische eisen voor autobussen
- II. Technische eisen voor lichte vierwielige voertuigen voor personen/goederenvervoer
- III. Technische eisen voor vrachtauto's en trekkers
- IV. Technische eisen voor aanhangwagens en opleggers
- V. Technische eisen voor motorrijwielen en zijspannen
- VI. Technische eisen voor motorvoertuigen op 3 wielen met een maximum toelaatbaar totaal gewicht van ten hoogste 1.000 kg

**PARTIE I : AUTOCARS ET AUTOBUS****CHAPITRE 1<sup>er</sup>****Généralités****a. Catégorie de véhicules faisant l'objet de la partie 1**

La partie I concerne :

Les véhicules automoteurs aménagés pour le transport de plus de 8 personnes, conducteur non compris.

On entend par véhicule automoteur, au sens de la partie I, tout véhicule à moteur destiné à circuler sur route, avec ou sans carrosserie, à l'exception des véhicules qui se déplacent sur rails, et qui entre dans une des catégories internationales suivantes :

1. **Catégorie M : Véhicules à moteur affectés au transport de personnes ayant soit au moins quatre roues, soit trois roues et un poids total maximum autorisé excédant 1.000 kg :**
  - a) **Catégorie M2 : Véhicules affectés au transport de personnes, comportant outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant un poids total maximum autorisé qui n'excède pas 5.000 kg.**
  - b) **Catégorie M3 : Véhicules affectés au transport de personnes, comportant outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant un poids total maximum autorisé excédant 5.000 kg.**
2. **Autobus articulés : Un autobus articulé est censé comprendre deux compartiments dont l'un est situé devant et l'autre derrière le centre de la couronne à billes. Les autobus articulés sont considérés comme ne constituant qu'un seul véhicule.**

**b. Agrément des prototypes : Le châssis doit être d'un type agréé.****c. Numéro de châssis et d'identification**

1. **Le numéro de châssis doit être marqué sur le châssis, ou le cadre, ou une autre structure analogue, à un endroit bien apparent et facilement accessible, par un procédé déterminé comme le martèlement ou le poinçonnage, de manière à éviter qu'il ne s'efface ou ne s'altère.**

DEEL I

2. Elk chassis of voertuig met zelfdragende carrosserie moet van een nummer zijn voorzien dat als chassisnummer wordt beschouwd, hetwelk voor elk voertuig van hetzelfde merk verschillend moet zijn en dat uit tenminste drie en maximaal zeventien letters of cijfers moet bestaan.
3. Deze tekens moeten tenminste 7 mm hoog zijn en zodanig van alle andere aanduidingen gescheiden zijn dat geen twijfel mogelijk is.
4. Het chassisnummer moet door de fabrikant of zijn gemachtigde goed leesbaar in een langsligger of, wanneer het voertuig niet voorzien is van een langsligger, in een belangrijk constructief element van de carrosserie zo zijn ingeslagen dat het nummer ten gevolge van een gering ongeval niet kan verdwijnen.
5. Het chassisnummer moet steeds goed zichtbaar zijn en mag nimmer verborgen worden door een latere inrichting van het voertuig.
6. Elke administratie mag de aanduiding van het merk en een identificatieplaat voorschrijven.
7. Voertuigen die voor wat betreft het chassisnummer voldoen aan het gestelde in Richtlijn 76/114/EG van de Raad van 18 december 1975, zoals aangevuld bij de Richtlijn 78/507/RG van de Commissie van 19 mei 1978 inzake het identificatienummer van het voertuig, worden geacht te voldoen aan het gestelde in de leden c.1. tot en met c.6.

HOOFDSTUK 2

**Afmetingen**

a. Maximale afmetingen

De voertuigen moeten voldoen aan de in de hiernavolgende tabel opgenomen afmetingen :

	Lengte (m)	Breedte <sup>(1)</sup> (m)	Hoogte (m)
Twee- en meer-assige motorrijtuigen	15,0 <sup>(*)</sup>	2,5	4,0
Gelede autobussen / trekker met aanhangwagens	18,0	2,5	4,0

(1) Bij het meten van de breedte worden slechts buiten beschouwing gelaten : - buitenspiegels en delen van hun bevestiging.

(\*) Gewijzigd door Art. 1 van Beschikking M (94) 8 van 20.12.1994, zie blz. 3114

## PARTIE I

2. Tout châssis ou véhicule autoportant doit être pourvu d'un numéro, considéré comme numéro de châssis, différent pour chaque véhicule d'une même marque et qui doit être composé d'au moins trois et de maximum dix-sept lettres ou chiffres.
3. Ces signes doivent avoir une hauteur d'au moins 7 mm et doivent être séparés de toutes autres inscriptions de façon qu'aucune confusion ne soit possible.
4. Le numéro de châssis doit être frappé lisiblement par le constructeur ou par son mandataire dans un longeron ou, à défaut de longerons, dans une pièce importante d'ossature de la carrosserie, de manière qu'il ne puisse disparaître en cas d'accident léger.
5. Le numéro de châssis doit rester parfaitement visible et ne peut être caché par l'aménagement ultérieur du véhicule.
6. Chaque administration peut éventuellement imposer l'indication de la marque et une plaque d'identification.
7. Les véhicules qui répondent, en ce qui concerne le numéro de châssis, aux dispositions de la Directive 76/114/CE du Conseil du 18 décembre 1975, telle que complétée par la Directive 78/507/CE de la Commission du 19 mai 1978 relative au numéro d'identification du véhicule, sont réputés satisfaire aux dispositions des alinéas c.1. à c.6.

## CHAPITRE 2

## Dimensions

## a. Dimensions maximales

Les véhicules doivent satisfaire aux dimensions reprises au tableau ci-après :

	Longueur (m)	Largeur <sup>(1)</sup> (m)	Hauteur (m)
Véhicules automoteurs à deux ou plusieurs essieux	15,0 (*)	2,5	4,0
Autobus articulés/tracteur et remorques	18,0	2,5	4,0

(1) Pour mesurer la largeur, on ne prend toutefois pas en considération : - les rétroviseurs extérieurs et leurs éléments de fixations.

(\*) modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la Décision M (94) 8 du 20.12.1994, voir p. 3114



### HOOFDSTUK 3

#### a. Motor

1. Het bruto-motorvermogen moet tenminste bedragen :

$MV = MTM \times P$ , waarbij

MV = motorvermogen in kW

MTM = de maximum toelaatbaar totaal-massa in tonnen

P = 3,7 waarbij het motorvermogen is aangegeven in kW, volgens richtlijn 1269/80/EG van de Raad van 16 december 1980.

2. Dit voorschrift geldt eveneens voor samenstellen van voertuigen.

#### b. Brandstofreservoir voor andere brandstoffen dan LPG en aardgas.

1. Het motorbrandstofreservoir moet zo zijn geplaatst, dat eventuele lekbrandstof rechtstreeks op de grond kan vallen.

Het brandstofreservoir mag zich slechts voor de vooras bevinden, indien de afstand vanaf het reservoir tot aan de voorkant van het chassis tenminste 120 cm bedraagt. De onderzijde van het brandstofreservoir moet in onbelaste toestand tenminste 25 cm boven de grond zijn gelegen, tenzij de dragende delen van chassis of carrosserie lager zijn gelegen en voldoende bescherming voor het reservoir bieden. Deze voorwaarden gelden niet indien het reservoir voldoet aan de eisen van de communautaire richtlijnen.

2. Van voertuigen, uitgerust met een motor met elektrische ontsteking mag geen deel van de uitlaatleiding zich bevinden op minder dan 10 cm van het brandstofreservoir.
3. Het brandstofreservoir moet buiten de passagiersruimte zijn aangebracht. De vulopening mag niet minder dan 50 cm van een deur voor gebruik door de reizigers, noch in de personenruimte zijn gelegen.

#### c. Brandstofleidingen voor andere brandstoffen dan LPG en aardgas.

1. De onderzijde van brandstofleidingen moet in onbelaste toestand tenminste 25 cm boven de grond zijn gelegen, tenzij de dragende delen van chassis of carrosserie lager zijn gelegen en voldoende bescherming voor de leidingen bieden. Deze voorwaarde geldt echter niet indien de leidingen voldoen aan de eisen van de communautaire richtlijnen.
2. Bij voertuigen met elektrische ontsteking mogen de brandstofleidingen, zonder technische noodzaak, zich niet minder dan 10 cm van de uitlaatleiding bevinden. De brandstofleidingen moeten buiten de passagiersruimte zijn aangebracht.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 21 NOVEMBER 1988  
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN  
INZAKE LIMONADES

M (88) 13

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(gewijzigd door Beschikking M (94) 1 dd 7 februari 1994,  
zie blz. 3097)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 21 NOVEMBRE 1988  
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS  
RELATIVES AUX LIMONADES

M (88) 13

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(modifiée par la Décision M (94) 1 du 7 février 1994, voir p. 3097)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**betreffende de harmonisatie der wetgevingen**  
**inzake limonades**

**M (88) 13**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het in het belang van de volksgezondheid is voor bepaalde categorieën van verbruikers energie-opname via de voeding niet bovenmatig te doen toenemen,

Overwegende dat de energetische waarde van limonades hoofdzakelijk wordt bepaald door suikers,

Overwegende dat de noodzakelijk in de limonades aanwezige suikers de caloriewaarde van limonades bepaalt en dat het gewenst is na te gaan in hoeverre en onder welke omstandigheden kunstmatige zoetstoffen in limonades toelaatbaar zijn ter vervanging van suikers,

Overwegende dat het ten behoeve van de interne markt noodzakelijk is over eenvormige voorschriften terzake te beschikken en gemeenschappelijk toe te passen,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Beschikkingen van 26 november 1973, M (73) 33, van 14 november 1978, M (78) 14 en van 26 september 1985, M (85) 5 vervallen en worden vervangen door de onderhavige Beschikking.

*Artikel 2*

1. De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 12 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.
2. Binnen 6 maanden te rekenen vanaf het onder punt 1. bedoelde tijdstip brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 21 novembre 1988.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

**REGLEMENT**  
**betreffende de harmonisatie der wetgevingen**  
**inzake limonades**

**M (88) 13, Bijlage**

*(vervangen door de Bijlage bij Beschikking M (94) 1 dd 7 februari 1994, zie blz. 3100)*

---

**REGLEMENT**  
**concernant l'harmonisation des législations**  
**relatives aux limonades**

**M (88) 13, Annexe**

*(remplacé par l'Annexe de la Décision M (94) 1 du 7 février 1994, voir p. 3100)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 19 OKTOBER 1990  
BETREFFENDE DE WIJZIGING VAN DE BIJLAGE GEHECHT  
AAN DE BESCHIKKING VAN 9 JUNI 1971, M (71) 20  
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST  
INZAKE DE ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECHTELIJKE  
SAMENWERKING VAN 29 APRIL 1969  
OP HET GEBIED VAN DE LANDBOUWMARKTEN

M (90) 13

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(gewijzigd door art. 1 van Beschikking M (93) 6, zie blz. 3071)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 19 OCTOBRE 1990  
MODIFIANT L'ANNEXE JOINTE  
A LA DECISION DU 9 JUIN 1971, M (71) 20  
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA CONVENTION  
CONCERNANT LA COOPERATION ADMINISTRATIVE ET  
JUDICIAIRE DU 29 AVRIL 1969  
DANS LE DOMAINE DES MARCHES AGRICOLES

M (90) 13

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(modifiée par l'art. 1 de la Décision M (93) 6, voir p. 3071)*

Voor Beschikking :  
– M (71) 20 : zie blz. 1388

Pour la Décision :  
– M (71) 20 : voir p. 1388

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
betreffende de wijziging van de bijlage gehecht  
aan de beschikking van 9 juni 1971, M (71) 20  
betreffende de toepassing van de overeenkomst inzake  
de administratieve en strafrechtelijke samenwerking  
van 29 april 1969 op het gebied van de landbouwmarkten

M (90) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische  
Unie betreffende de toepassing van de overeenkomst inzake administratieve en straf-  
rechtelijke samenwerking van 29 april 1969 op het gebied van de landbouwmarkten,  
M (71) 20,

Overwegende dat het in het belang van de intra-Benelux-handel is om zich meer aan  
de praktijk aan te passen, dient derhalve de bijlage van de beschikking van 9 juni  
1971, M (71) 20 te worden vereenvoudigd,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

Het Benelux-5-controledocument, waarvan het model als bijlage is gehecht aan de  
beschikking van het Comité van Ministers van 9 juni 1971 betreffende de toepassing  
van de overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking van  
29 april 1969 op het gebied van de landbouwmarkten, M (71) 20, wordt vervangen  
door het formulier waarvan een model is gehecht aan de onderhavige beschikking(\*).

### *Artikel 2*

1. De onderhavige beschikking wordt van kracht op de dag van haar ondertekening.
2. Elk van de drie landen neemt de nodige maatregelen opdat de bepalingen van de  
onderhavige beschikking vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de  
dag van ondertekening worden toegepast.

GEDAAN te Brussel, op 19 oktober 1990.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

M. EYSKENS

---

(\*) vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (93) 6 van 8 juni 1993, zie blz. 3071

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**modifiant l'annexe jointe**  
**à la décision du 9 juin 1971, M (71) 20**  
**relative à l'application de la convention concernant**  
**la coopération administrative et judiciaire**  
**du 29 avril 1969 dans le domaine des marchés agricoles**

**M (90) 13**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'application de la convention concernant la coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 dans le domaine des marchés agricoles, M (71) 20,

Considérant qu'il est dans l'intérêt des échanges intra-Benelux de plus s'adapter aux nécessités pratiques de ces échanges et dès lors de simplifier l'annexe à la décision du 9 juin 1971, M (71) 20,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Le document de contrôle Benelux-5 dont le modèle est joint en annexe à la Décision du Comité de Ministres du 9 juin 1971 relative à l'application de la convention concernant la coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 dans le domaine des marchés agricoles, M (71) 20, est remplacé par le formulaire dont un modèle est annexé à la présente décision (\*).

*Article 2*

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des trois pays prend les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente décision soient appliquées dès le premier jour du troisième mois suivant le jour de la signature.

FAIT à Bruxelles, le 19 octobre 1990.

Le Président du Comité de Ministres,

M. EYSKENS

(\*) abrogé en vertu de l'art. 1 de la Décision M (93) 6 du 8 juin 1993, voir p. 3071



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 DECEMBER 1990  
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS  
VOOR HET ONGEREGELDE INTERNATIONALE  
REIZIGERSVERVOER OVER DE WEG

M (90) 14

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(vervallen krachtens art. 10 van Beschikking M (94) 7 dd 20 december 1994,  
zie blz. 3111)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 DECEMBRE 1990  
FIXANT DES REGLES COMMUNES POUR LES  
SERVICES OCCASIONNELS INTERNATIONAUX  
DE VOYAGEURS PAR ROUTE

M (90) 14

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(abrogée en vertu de l'art. 10 de la Décision M (94) 7 du 20 décembre 1994,  
voir p.3111)*

Voor Beschikking :  
- M (68) 22 : zie blz. 966

Pour la Décision :  
- M (68) 22 : voir p. 966

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 DECEMBER 1990  
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS  
VOOR GEREGLD VERVOER EN BIJZONDERE VORMEN  
VAN GEREGLD VERVOER MET AUTOBUSSEN (AUTOCARS)

M (90) 15

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(vervallen krachtens art. 10 van Beschikking M (94) 7 dd 20 december 1994,  
zie blz. 3111)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 DECEMBRE 1990  
FIXANT LES REGLES COMMUNES POUR SERVICES REGULIERS  
ET SERVICES REGULIERS SPECIALISES EFFECTUES  
PAR AUTOCARS ET PAR AUTOBUS

M (90) 15

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(abrogée en vertu de l'art. 10 de la Décision M (94) 7 du 20 décembre 1994,  
voir p. 3111)*

Voor Beschikkingen :

- M (73) 15 : zie blz. 1743
- M (79) 14 : zie blz. 2383

Pour les Décisions :

- M (73) 15 : voir p. 1743
- M (79) 14 : voir p. 2383

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 4 DECEMBER 1990  
TOT VASTSTELLING VAN GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS VOOR PEN-  
DELVERVOER MET AUTOBUSSEN (AUTOCARS)

M (90) 16

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

*(vervallen krachtens art. 10 van Beschikking M (94) 7 dd 20 december 1994,  
zie blz. 3111)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 4 DECEMBRE 1990  
FIXANT DES REGLES COMMUNES POUR LES SERVICES  
DE NAVETTE EFFECTUES PAR AUTOCARS ET PAR AUTOBUS

M (90) 16

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

*(abrogée en vertu de l'art. 10 de la Décision M (94) 7 du 20 décembre 1994,  
voir p. 3111)*

Voor Beschikking :  
- M (73) 15 : zie blz. 1743

Pour la Décision :  
- M (73) 15 : voir p. 1743

D (91) 12	16.04.91	Nomination Juges et Juges suppl. Cour : voir Tome IV, p. 286	
D (91) 13	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de psittacides .....	3013
D (91) 14	18.11.91	Importation animaux, etc. et adaptation procédure de la politique d'importation .....	3025
D (91) 15	18.11.91	Importation de farines d'origine animale (mofif.) .....	3033
D (91) 16	20.02.92	Nominations Cour (modif.) voir Tome IV, p. 289	
D (91) 17	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages (prescript. san. vétér.) (2e modif.) .....	3036
D (91) 18	25.11.91	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 291	
D (91) 19	16.12.91	Instauration Comm. spéciale «Coopération transfrontalière : Tome 5/II «Coopération transfrontalière», p. 21	
D (91) 20	16.12.91	Transports professionnels de marchandises par route .....	3040
D (91) 21	16.12.91	Lettre de voiture-document de transport pour transports routiers de marchandises ...	3046
D (91) 23	31.12.91	Prolongation mandat Secrétaire Général adj.	3048
D (92) 2	18.05.92	Nomination Avocat Général suppl. et Juge suppl. Cour : voir Tome IV., p. 293	
D (92) 3	15.06.92	Instauration Comm. spéciale établ. d'un plan de gestion et d'aménagement pour un parc transfrontalier : Tome 5/II, «Conservation de la nature», p. 32	
D (92) 4	15.06.92	Volailles, etc... (Prescript. sanit. vétér.) .....	3050
D (92) 5	08.09.92	Nomination Juge suppl Cour : voir Tome IV, p. 295	
D (92) 6	26.11.92	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 297	
E (92) 7	02.12.92	10 <sup>e</sup> Protocole portant Unif. Accises et rétribut. garantie des ouvrages : Tome I, «Douane et fiscalité», p. 33 y	

A (92) 9	02.12.92	Voorziening van ruwe aardolie en -produk- ten (wijz. besch.) .....	3053
B (92) 10	02.12.92	Bier .....	3056
B (92) 11	02.12.92	Grondwater en grondwaterontrekking (wijz. besch.) : Deel V/II, «Natuurbehoud», blz. 36	
B (92) 13	02.12.92	Handelaarsnummerplaten voertuigen .....	3063
B (93) 3	15.03.93	Benoeming plv. lid Raadgevende Commissie : zie Deel IV, «Benoemingen Hof», blz. 207 m)	
B (93) 4	07.06.93	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV. blz. 299	
B (93) 5	08.06.93	Fytosanitaire voorschriften - afschaffing besluiten .....	3067
B (93) 6	08.06.93	Landbouwmakten .....	3070
B (93) 7	08.06.93	Levensmiddelen .....	3072
B (93) 9	07.02.94	Afschaffing Benelux-formulieren .....	3093
B (94) 1	07.02.94	Limonades (wijz. besch.) .....	3097
B (94) 7	20.12.94	Reizigersvervoer met touringcars en auto- bussen .....	3106
B (94) 8	20.12.94	Technische eisen motorrijtuigen, enz... (wijz. besch.) .....	3113

R (92) 9	02.12.92	Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers (déc. modif.)	3053
D (92) 10	02.12.92	Bière	3056
D (92) 11	02.12.92	Eaux souterraines et captages d'eaux souterraines (déc. modif.) : Tome V/II, «Conservation de la nature», p. 36	
D (92) 13	02.12.92	Plaques marchands véhicules	3063
D (93) 3	15.03.93	Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, «Nominations Cour», p. 207 m)	
D (93) 4	07.06.93	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299	
D (93) 5	08.06.93	Prescriptions phytosanitaires - abrogation de décisions	3067
D (93) 6	08.06.93	Marchés agricoles	3070
D (93) 7	08.06.93	Denrées alimentaires	3072
D (93) 9	07.02.94	Suppression formulaires Benelux	3093
D (94) 1	07.02.94	Limonades (déc. modif.)	3097
D (94) 7	20.12.94	Transports de voyageurs en autocars et autobus	3106
D (94) 8	20.12.94	Conditions techniques véhicules automoteurs, etc... (déc. modif.)	3113

## II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek  
«Personenverkeer»)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

Ref.	Datum	Titel	
M/P (60)4*	20.06.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen .....	28
M/P (61)1*	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen .....	31
M/P (67)1*	28.06.67	Verwijdering en overname van personen ....	34
M/P (67)2	28.06.67	Verkeer van vreemdelingen .....	41
M/P (67)3*	28.06.67	Ongewenste vreemdelingen .....	44
M/P (69)1*	08.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen .....	48
M/P (71)1*	30.06.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen .....	52
M/P (78)1*	14.04.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied .....	55
M/P (82)1*	14.04.82	Verkeer van vreemdelingen .....	61

## DOSSIER, NEWSLETTER EN BENELUX-STATISTIEKEN

- In het dossier (2 nummers per jaar) verschijnen artikels over actuele onderwerpen op economisch en/of sociaal vlak in de Benelux.
- In de Newsletter worden maandelijks artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.
- Er verschijnen meermaals per jaar statistieken inzake de buitenlandse handel, de economie, de financiën, e.d., van de drie landen.

Een gecombineerd jaarabonnement op deze drie uitgaven kost F 500,- of f 28,-.

Voor het verkoopadres raadplegen de achterzijde van deze omslag.

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat, 39, 1000 Brussel.

## DOSSIER, NEWSLETTER ET STATISTIQUES BENELUX

- Le dossier (2 numéros par an) publie des articles relatifs à un sujet d'actualité économique et/ou social en Benelux.
- La Newsletter publie mensuellement des articles sur l'actualité du Benelux.
- Des statistiques relatives au commerce extérieur, à l'économie, aux finances, etc..., des trois pays paraissent plusieurs fois par an.

Le prix d'un abonnement combiné à ces trois éditions s'élève à F 500,-/an.

Pour l'adresse du bureau de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.



## PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost F 1,60 (+/- 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 16,- of F 256,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 144e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 813,94,- of F 13.023,-

**KANTOOR voor VERKOOP  
en ABONNEMENTEN**

Secretariaat-Generaal van de  
Benelux Economische Unie  
Regentschapsstraat, 39  
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89  
Nederland - Postbank 1488396  
Luxemburg - CCP 26275-85

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 256,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 144e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 13.023,-

**BUREAU de VENTE  
et d'ABONNEMENTS**

Secrétariat général de  
l'Union économique Benelux  
39, rue de la Régence  
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89  
Pays-Bas - Postbank 1488396  
Luxembourg - CCP 26275-85